



K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

DIRECCIÓN DE LINGÜÍSTICA Y COMUNICACIÓN

NOMBRE DEL PRODUCTO

Investigación y materiales lingüísticos, culturales y educativos

NOMBRE DEL SUB-PRODUCTO

Investigaciones Lingüísticas y Sociolingüísticas

PERIODO:

Del 16 de junio al 15 de noviembre 2019

NOMBRE DE LA ACCIÓN

Investigación de variación dialectal del idioma Chuj

CONSULTOR

Pedro Mateo Pedro

LUGAR Y FECHA: San Mateo Ixtatán, noviembre de 2019

Tabla de contenido

Introducción.....	4
Fonología.....	6
1. Introducción.....	6
2. Estudios lingüísticos sobre el idioma Chuj	7
2.1. Otros procesos fonológicos	9
2.1.1. Palatalización.....	9
2.1.2. Reducción de la forma V'V	11
2.1.3. Omisión de africados	11
2.1.4. Cambio de /ch/ a /t/.....	11
2.1.5. Omisión de fricativas.....	12
2.1.6. Acento y omisión de vocales	12
2.2. Resumen	12
3. Variación fonológica en idioma Chuj según trabajo de campo.....	13
3.1. Consonantes.....	13
3.1.1. Oclusivas	13
3.1.2. Africadas.....	15
3.1.3. Fricativas	15
3.1.4. Resonantes	17
4. Procesos fonológicos y morfo-fonológicos	19
4.1. Acento y omisión de vocales	19
4.2. Reducción de la forma V'V	19
4.3. Palatalización de s-	19
5. Resumen	20
Morfología.....	21
1. Introducción.....	21
2. Clases de palabras y su flexión.....	21
2.1. Sustantivos.....	21
2.1.1. Juego A.....	21
2.2. Verbos.....	23
2.2.1. Verbos transitivos	24
2.2.2. Verbos intransitivos.....	25
2.3. Pluralidad de adjetivos y sustantivos.....	29

2.4. Clasificadores	30
2.4.1. Clasificadores nominales	30
2.4.2. Clasificadores numerales	33
2.4.3. Pronombres independientes	34
2.4.4. Demostrativos	34
3. Derivación	35
3.1. Agentivo	35
3.2. Causativos	36
3.3. Sustantivo abstracto	37
3.4. Versivo	37
3.5. Moderativo	37
3.6. Superlativo	38
3.7. Participio perfecto de verbos intransitivos	38
3.8. Voz pasiva	38
3.9. Enfoque de agente	39
3.10. Participio perfecto de verbos transitivos	40
3.11. Agentivo de verbos transitivos	40
3.12. Instrumento/locativo	41
3.13. Frecuentativo	41
3.14. Sustantivo verbal	42
3.15. Derivación de números	42
3.16. Números distributivos	43
4. Resumen	44
Conclusiones generales	45
Bibliografía	47
Anexo 1: Abreviaturas	48
Anexo 2. Lista de Swadesh	49

Introducción

El Chuj es un idioma maya que se habla en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán y San Benito Nentón, en el departamento de Huehuetenango, Guatemala. La información sobre el número de hablantes varía de autor a autor. Sin embargo, Richards (2003), según un algoritmo desarrollado con base en las proyecciones del Instituto Nacional de Estadística, reporta que el idioma Chuj para el año 2001 tendría 38,253 hablantes aproximadamente. El territorio del idioma Chuj tiene las siguientes colindancias: al norte con la República de México; al sur con los municipios de Santa Eulalia, San Rafael la Independencia y San Miguel Acatán; al este con el municipio de Santa Cruz Barillas; y al oeste con San Benito Nentón. Como resultado, el territorio del idioma Chuj está rodeado por los idiomas mayas Akateko y Q'anjob'al al sur; al este con el Q'anjob'al; y al oeste con el Popti'.

Existen pocos estudios sobre la variación dialectal de los idiomas mayas de Guatemala. De lo que se conoce, solamente Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' (OKMA), entre los años 1998 a 2000, hizo un proyecto de variación dialectal en nueve idiomas mayas: Mam (rama Mam), K'ichee', Kaqchikel, Tz'utujil, Poqomam y Poqomchii', Q'eqchi' (rama K'iche'), Q'anjob'al, Popti' (rama Q'anjob'al) (Raymundo González y colegas 2000). En la actualidad, no existen proyectos sobre la variación dialectal de otros idiomas mayas. Por esta razón, el presente proyecto de variación dialectal del idioma Chuj de la Comunidad Lingüística Chuj de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala es un aporte para dichos estudios sobre la variación dialectal en los idiomas mayas de Guatemala.

Los datos que aquí se discuten provienen de la encuesta de la variación dialectal del idioma Chuj, la cual se realizó en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán, Huehuetenango. La recolección de estos datos fue basada en la encuesta OKMA (Mateo Toledo 1999). Una fuente de consulta para el análisis de la variación dialectal del idioma Chuj en los niveles de fonología y morfología fue la revisión bibliográfica de estudios sobre el idioma Chuj. Para la revisión bibliográfica se consultaron trabajos lingüísticos realizados en el Chuj de San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatán, como los trabajos de Hopkins (1967), Maxwell (1976a) y Buenrostro (2009). La revisión de estos trabajos permitió comprender qué se sabe de la variación dialectal del idioma Chuj. A la revisión bibliográfica, se inició con el trabajo de campo en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán y San Benito Nentón. En cada municipio se trabajó con hablantes del idioma Chuj de diferentes comunidades. En San Mateo Ixtatán se trabajó con 5 hablantes en los cantones de Yol Witz, Yol Tanh y Cantón Centro. En San Sebastián Coatán se trabajó con 3 hablantes de la cabecera municipal y del cantón Alta Mira. En San Benito Nentón se trabajó con 3 hablantes en las comunidades de Yalan B'ojo y El Aguacate. Los hablantes son de diferentes edades, que oscilan entre los 28 a los 70 años.

Para la discusión de la variación fonológica y morfológica del idioma Chuj se sigue el formato de la variación dialectal del Q'anjob'al (Raymundo González y colegas 2000). Para el análisis fonológico, en este trabajo se compararon los sonidos de las palabras que son compartidas en los tres municipios en donde se habla el idioma Chuj. En este trabajo se resalta únicamente los aspectos gramaticales que presentan variación fonológica.

El presente informe de la variación dialectal del idioma Chuj está organizado de la siguiente forma. En el capítulo 1 se presenta un análisis fonológico; en el capítulo 2 se presenta un análisis morfológico. En ambos capítulos se presentan y se discuten datos del Chuj de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán. En el capítulo de conclusiones generales se presenta una discusión de la variación dialectal que ocurre en el idioma Chuj a nivel fonológico y morfológico. En esta discusión se resalta que no existe mucha variación entre los municipios en donde se habla el

idioma Chuj. La mayoría de las variaciones encontradas obedecen a razones fonológicas que son bastante predecibles.

Agradecimiento

El presente trabajo se realizó gracias al apoyo del personal de la Comunidad Lingüística Chuj, con sede en el municipio de San Mateo Ixtatán, de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, con el apoyo de integrantes de la junta directiva, técnicos investigadores de la Comunidad Lingüística Chuj y también hablantes del idioma Chuj de los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán.

Fonología

1. Introducción

El Acuerdo Gubernativo 1046-87 establece que el idioma Chuj se compone de 27 signos gráficos, los cuales se dividen en: 22 consonantes b', ch, ch', h, j, k, k', l, m, n, nh, p, r, s, t, t', tz, tz', w, x, y, ' (saltillo) y 5 vocales: i, e, a, o u. La clasificación de las consonantes, según su manera y punto de articulación, aparece en el Cuadro 1 (Hopkins 1967¹, Mateo Pedro 2000, García Pablo y Domingo Pascual 2007 y Domingo Pascual (2007). La clasificación de las vocales aparece en el Cuadro 2. El inventario de las consonantes del idioma Chuj es mucho más reducido a comparación del inventario de sonidos de otras lenguas mayas, especialmente las lenguas de la rama Q'anjob'al. En el inventario de sonidos no se cuenta con los sonidos oclusivos uvulares /q, q'/ o con los sonidos retroflejos. Kaufman (1974) observa que la consonante uvular /q/ es un sonido raro en las lenguas mesoamericanas y que este sonido (/q/) del Proto-Maya resultó en [k] en el idioma Chuj.

Cuadro 1. Consonantes del idioma Chuj

		Bilabial	Alveolar	Lámino alveopalatal	Palatal	Velar	Glotal
Oclusivas	Simples	p	t			k	'
	Glotalizadas		t'			k'	
	Implosiva	b'					
Africadas	Simples		tz	ch			
	Glotalizadas		tz'	ch'			
Fricativas	Simples		s	x		j	h
Resonantes	Nasales	m	n			nh	
	Lateral		l				
	Golpete		r				
	Semivocales	w			y		

Cuadro 2. Vocales del idioma Chuj

	anterior	central	posterior
alta	i		u
media	e		o
baja		a	
	no redondeadas		redondeadas

El alfabeto práctico del idioma Chuj, como el de las lenguas mayas en general, se aproxima en su mayoría a los símbolos fonéticos; en este caso al alfabeto fonético internacional. Sin embargo,

¹Hopkins (1967) incluye como parte del inventario de consonantes del idioma Chuj de Ixtatán los sonidos /b, f, d, g/ que ocurren con solamente con préstamos del español al idioma Chuj. En este trabajo, no se consideraron los sonidos del préstamo del español.

algunas excepciones en el alfabeto práctico son: /tz/ = [ts], /ch/ = [tʃ], /nh/ = [ɲ], /j/ = [x]. La correspondencia entre el alfabeto práctico y el alfabeto fonético internacional aparece en (1). Esta correspondencia de alfabetos jugará un papel muy importante para la discusión de la variación en el idioma Chuj a nivel fonológico. Como se verá en los ejemplos, como en (2), la forma base o la forma sin variación fonológica se representa con el alfabeto práctico; mientras la variación fonológica, que ocurre en cada municipio en donde se habla el idioma Chuj, se representará con el alfabeto fonético internacional.

1. Alfabeto práctico Alfabeto fonético

Oclusivas simples

/p/	[p]
/t/	[t]
/k/	[k]
/ʔ/	[ʔ]

Oclusivas glotalizadas

/bʔ/	[b̥]
/tʔ/	[tʰ]
/kʔ/	[kʰ]

Africadas simples

/tz/	[ts]
/ch/	[tʃ]

Africadas glotalizadas

/tzʔ/	[tsʰ]
/chʔ/	[tʃʰ]

Fricativas

/s/	[s]
/x/	[ʃ]
/j/	[x]

Resonantes

/m/	[m]
/n/	[n]
/nh/	[ɲ]
/l/	[l]
/r/	[r]
/w/	[w]
/y/	[j]

2. Estudios lingüísticos sobre el idioma Chuj

Existen pocos estudios lingüísticos sobre el idioma Chuj. Estos estudios discuten temas específicos de la gramática del idioma Chuj; tales como vocabulario, clasificadores, narraciones, negación, frases nominales, entre otros. Sin embargo, los únicos trabajos que discuten la variación dialectal del idioma

Chuj son los trabajos de Maxwell (1976a), Hopkins (1967) y Buenrostro (2009). A continuación, se presenta un resumen de la variación fonológica que han reportado estos estudios.

Maxwell (1976a) y Buenrostro (2009) reportan que en el idioma Chuj las consonantes oclusivas simples /p, k, k'/ no muestran variación en posición inicial y media de palabras; sin embargo ocurren con aspiración en posición final de palabras, como se ilustra en (2) (García Pablo y Domingo Pascual 2007).

2. Aspiración de las consonantes oclusivas /p, t, k/ en posición final

	forma base	forma aspirada	
a.	/pop/	[pop ^h]	'petate'
b.	/k'akap/	[k'akap ^h]	'barranco'
c.	/xakb'at/	[ʃakβat ^h]	'granizo'
d.	/inat/	[ʔinat ^h]	'semilla'
e.	/k'apak/	[k'apak ^h]	'ropa'
f.	/chak/	[tʃak ^h]	'rojo'

Las consonantes oclusivas glotalizadas presentan variación alofónica. La oclusiva glotalizada /b'/ ocurre como una sonora ingresiva en posición inicial y media, pero ocurre como una explosiva en posición final en San Mateo Ixtatán. En San Mateo, Ixtatán la consonante oclusiva glotalizada /b'/ también ocurre como una fricativa bilabial sonora cuando se encuentra entre dos vocales, como se ilustra en (3) (Maxwell 1976a). Maxwell también reporta que en San Sebastián Coatán la consonante oclusiva bilabial glotalizada /b'/ ocurre como un cierre glotal (ʔ) antes de otra consonante, como muestran los datos en (4).

3. Fricativización de /b'/ entre vocales en Ixtatán

	forma base	Ixtatán	
a.	/t'eb'eb'i/	[t'eβeβi]	'flexible, suave'
b.	/tz'ub'u'/	[ts'uβuʔ]	'chupar'
c.	/job'o'/	[xoβoʔ]	'enojar'

4. Cambio de /b'/ a [ʔ] en Coatán

	forma base	Coatán	
a.	/tab'tak/	[taʔtak]	'ahumado'
b.	/tz'ub'li/	[ts'uʔli]	'chupar'
c.	/ab'tktak/	[ʔaʔtktak]	'hollinoso'

Las oclusivas glotalizadas /k', t'/ no presentan variación alofónica en posición inicial y final de palabras. Sin embargo, en posición media, se sonorizan entre dos vocales en San Mateo Ixtatán (Hopkins 1967; García Pablo y Domingo Pascual 2007). La oclusiva velar glotalizada /k'/ ocurre como una fricativa velar sonora [ɣ] en San Mateo Ixtatán, como en (5a) y como un cierre glotal [ʔ] antes de otra consonante en San Sebastián Coatán, como en (5b).

5. a. Sonorización de /k'/ en Ixtatán

	forma base	Ixtatán	
	/mak'a'/	[mayaʔ]	'pegalo'
	/tek'a'/	[teyaʔ]	'patéalo'

b. Cambio de /k'/ a [ʔ] en Coatán

	forma base	Coatán
--	------------	--------

/ek'nak/	[ʔeʔnak]	‘pasado’
/ak'wal/	[ʔaʔwal]	‘noche’

Maxwell (1976a) reporta que en San Mateo Ixtatán, la consonante oclusiva dental glotal /t'/ ocurre como fricativa dental sonora [d] entre dos vocales, como se ilustra en (6a) y en San Sebastián Coatán la misma consonante ocurre opcionalmente como un cierre glotal /ʔ/ antes de otra consonante, como se ilustra en (6b). Buenrostro (2009) también reporta que la sonorización de consonantes oclusivas glotalizadas en el Chuj de San Mateo Ixtatán no solamente ocurren entre dos vocales sino también en frontera de palabras, como se ilustra en (7).

6. a. Cambio de /t'/ a [d] en Ixtatán
forma base Ixtatán
/lot'o'/ [loðoʔ] ‘pinchar’
/t'it'it'i/ [t'idit'i] ‘apestoso’
- b. Cambio de /t'/ a [ʔ] en Coatán
forma base Coatán
/yet'tal/ [jeʔtal] ‘su lugar’
7. Sonorización de /t'/ en frontera de palabras
forma base Ixtatán
/yet' heb' winh/ [jed eɸ wiŋ]

En San Mateo Ixtatán, la resonante bilabial semivocal /w/ ocurre como fricativa [β] antes de una consonante y en medio de palabra (Maxwell 1976a) o en posición inicial o en medio de palabras (Buenrostro 2009). Buenrostro reporta que la fricativización de /w/ en posición inicial y posición media de palabras ocurre más en el habla de hablantes jóvenes del idioma Chuj y no así en hablantes adultos. La fricativa [β] también ocurre como una variación de la consonante bilabial glotalizada /b'/ en el Chuj de San Mateo Ixtatán (Maxwell 1976a).

2.1. Otros procesos fonológicos

Además de los cambios fonológicos discutidos arriba, ocurren otros procesos fonológicos de asimilación que ocurren en el Chuj en los municipios de San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatán. Éstos se describen a continuación.

2.1.1. Palatalización

En San Mateo Ixtatán, por un lado, la marca de tiempo/aspecto incompletivo *tz-* y la marca de la tercera persona singular del Juego A *s-* se palatalizan o se asemejan al sonido fricativo de la raíz del verbo, como se muestra en (8b) (Buenrostro 2009). La consonante fricativa /s/ también se palataliza cuando se antepone una consonante palatal, como en (9b) (Maxwell 1976a).

8. a. *tz-ø-s-chonh-el.*
INC-B3s-A3s-vender-DIR
‘Lo vende.’
- b. *x-chonh-el*
INC.B3s.A3s-vender-DIR
‘Lo vende.’

9. a. s-chej.
A3s-caballo
'su caballo'
b. x-chej.
A3s-caballo
'su caballo'
10. a. s-ch'a'ak
A3s-cuerno
'su cuerno'
b. x-ch'a'ak
A3s-cuerno
'su cuerno'

En San Sebastián Coatlán, por otro lado, la consonante oclusiva /t/ se convierte en una consonante palatal fricativa [ç] cuando es seguida de una consonante palatal fricativa (/x/), como se ilustra en (11) y (12) (Maxwell 1976a). El sustantivo /Maltix/ ocurre como [Malç] como en (11b), mientras que el verbo /jat/ ocurre como [xatç], como en (12b). Este tipo de palatalización tiene lugar dada la omisión de vocal en sílabas no acentuadas. En San Sebastián Coatlán, la consonante dental fricativa /tʃ/ también se asimila a una consonante fricada palatal, como se ilustra en (13) y (14).

11. a. x-ø-y-il win Maltix ix Malin
COM-B3s-A3s-ver CLF Baltazar CLF María
'Baltazar vio a María.'
- b. x-ø-y-il win Malch ix Malin
COM-B3s-A3s-ver CLF Baltzar CLF María
'Baltazar vio a María.'
12. a. x-ø-jat-x-i.
COM-B3s-rasgar-DER-SC
'Fue rasgado.'
- b. x-ø-jach-i
COM-B3s-rasgar-SC
'Fue rasgado.'
13. a. tz-ø-xiw-i
INC-B3s-asustar-SC
'ella se asusta.'
- b. ch-ø-xiw-i.
INC-B3s-asustar-SC
'ella se asusta.'
14. a. tz-ø-ch'ox-w-i.
INC-B3s-mostrar-DER-SC
'ella señala, muestra'
- b. ch-ø-ch'ox-w-i.
INC-B3s-mostrar-DER-SC
'ella señala, muestra'

2.1.2. Reducción de la forma V'V

En San Mateo Ixtatán ocurre la omisión opcional de una vocal más el cierre glotal (V'V > V), como en (15b) o la omisión de una vocal más la fricativa velar /h/ (VhV > V), como en (16b), en una sílaba no acentuada (Maxwell 1976). Maxwell reporta que esta reducción es muy rara en palabras aisladas, pero es frecuente en conversaciones y narraciones. Según los datos de Maxwell, parece que la reducción de V' y Vh ocurre cuando al sustantivo se le agrega un sufijo.

- 15. a. lu'um-tak
tierra-PP
'sucio'
- b. lum-tak
tierra-PP
'sucio'
- 16. a. yem-k'u-halil
?-día-ABS
'noche'
- b. yem-k'-alil
?-día-ABS
'noche'

2.1.3. Omisión de africados

En San Mateo Ixtatán, la consonante africada dental sorda /tz/ desaparece cuando se antepone a consonantes fricativas coronales, como se ilustra en (17) y (18) (Maxwell 1976a).

- 17. a. tz-ø-xej-i.
INC-B3s-vomitar-SC
'ella vomita'
- b. ø-xej-i.
B3s-vomitar-SC
'ella vomita'
- 18. a. tz-ø-sak-b'-i.
INC-B3s-blanco-DER-SC
'amanece, se blanquea'
- b. ø-sak-b'-i
B3s-blanco-DER-SC
'amanece, se blanquea'

2.1.4. Cambio de /ch/ a /t/

En San Sebastián Coatán, una consonante palatal africada simple /ch/ cambia a una consonante oclusiva dental sorda [t] cuando aparece después de otra consonante palatal africada, como se ilustra en (19b) y (20b) (Maxwell 1976a).

- 19. a. hach chal-w-i.
B2s rascar-DER-SC
'rascaste'
- b. hat chal-w-i

B2s rascar-DER-SC
‘rascaste’

20. a. hach chul-w-i
B2s orina-DER-SC
‘orinaste’
b. hat chul-w-i
B2s orina-DER-SC
‘orinaste’

2.1.5. Omisión de fricativas

En San Sebastián Coatán, las fricativas /x, s/ desaparecen entre dos consonantes africadas, como muestran los datos en (21b) (Maxwell 1976a).

21. a. tz-ø-x-ch’ox-o.
INC-B3s-A3s-mostrar-SC
‘Lo mostró.’
b. tzch’oxo.
INC-B3s-A3s-mostrar-SC
‘Lo mostró.’

2.1.6. Acento y omisión de vocales

El acento en el idioma Chuj se marca en la última sílaba de una palabra (García Pablo y Domingo Pascual 2007). En San Sebastián Coatán, en una sílaba no acentuada, las vocales se omiten, como se ilustra en (22). En la palabra *k’u’ultakil* ‘salvaje’ dado que la sílaba /ta/ no lleva acento, se omite la vocal /a/, resultando la palabra como *k’ultkil* (22a). Es el mismo proceso de omisión de vocales que ocurre en la palabra en (22b).

22. Omisión de vocales en sílabas no acentuadas en Coatán

	Forma base	Coatán	
a.	k’u’ult <u>a</u> kil	k’ultkil	‘salvaje’
b.	pech’ <u>e</u> li	pechli	‘limpiar’

2.2. Resumen

La variación dialectal del idioma Chuj a nivel fonológico se resume en el Cuadro 1. Los resultados provienen de estudios lingüísticos realizados en los municipios de San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatán, pero no así en el municipio de San Benito Nentón.

Cuadro 1. Resumen de variación fonológica en el Chuj de Ixtatán y Coatán

Variación	Coatán	Ixtatán
Aspiración de oclusivas en posición final	+	+
Fricativización de /b’, w/	-	+
Consonantes glotalizadas como cierre glotal	+	-
Sonorización de consonantes glotalizadas entre vocales	-	+
Palatalización de /tz, s/	-	+
Palatalización de /t/	+	-

Reducción de la forma V'V, Vh	-	+
Omisión de africados	-	+
Cambio de /ch/ a /t/	+	-
Omisión de fricativas	+	-
Omisión de vocales en sílabas no acentuadas	+	-

3. Variación fonológica en idioma Chuj según trabajo de campo

En esta sección se discute la variación dialectal del idioma Chuj a nivel fonológico, la cual es el resultado del trabajo de campo realizado en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán y San Benito Nentón. En este trabajo, como se podrá notar en los ejemplos, los cambios fonológicos se identifican bajo el nombre de cada municipio: San Mateo Ixtatán como Ixtatán; San Benito Nentón como Nentón; y San Sebastián Coatán como Coatán.

3.1. Consonantes

La variación fonológica se presenta agrupando las consonantes según sus propiedades fonéticas: oclusivas, africadas, fricativas y resonantes. Aquí no se discuten las vocales dado que no presentan ningún tipo de variación fonológica en los tres municipios en donde se habla el idioma Chuj.

3.1.1. Oclusivas

Las consonantes oclusivas se clasifican en simples /p, t, k, ʔ/ y glotalizadas /bʰ, tʰ, kʰ/. Las consonantes oclusivas simples no presentan variación en posición inicial y media en San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán y San Benito Nentón. La única variación que ocurre en los tres municipios es la aspiración de estas consonantes simples en posición final de palabras, como se ilustra en (23).

23. Aspiración de oclusivas simples

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /hip/	[ip ^h]	[ip ^h]	[ep ^h]	‘fu fuerza’
b. /tut/	[tut ^h]	[tut ^h]	[tut ^h]	‘frijol’
c. /chʰaʔak/	[tʃʰaʔak ^h]	[tʃʰaʔak ^h]	[tʃʰaʔak ^h]	‘cuerno, cacho’

La oclusiva /ʔ/ (cierre glotal) ocurre con variación alofónica en los pronombres independientes. En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón ocurre como una fricativa /h/, mientras que en San Sebastián Coatán ocurre cierre glotal /ʔ/, como se ilustra en (24).

24. Pronombres independientes

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	haʼin	haʼin	haʼin ~ aʼin	‘yo’
b.	haʼach	haʼach	haʼach ~ aʼach	‘tú’
c.	ha βinh/ix	haʼ	haʼ ~ aʼ	‘él, ella’
d.	haʼonh	haʼonh	aʼonh	‘nosotros (dual)’
e.	haʼonh	haʼonh	aʼonh honh	‘nosotros (excl)’
f.	haʼonh komasanil	haʼonh	han hek	‘nosotros (incl)’
g.	haʼex	haʼex	ha hex	‘ustedes’
h.	ha hebʼ	ha hebʼ	ha hebʼ	‘ellos, ellas’

Las oclusivas glotalizadas /t', k', b'/ muestran variación alofónica. En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón la consonante oclusiva glotalizada /k'/ se sonoriza opcionalmente cuando aparece entre dos vocales, como se muestra en los datos en (25a, b, c) o entre una vocal y una consonante glotalizada, como en (25e). En San Benito Nentón, como reporta Buenrostro (2009) por el Chuj de San Mateo Ixtatán, la sonorización de la consonante glotalizada /k'/ ocurre en frontera de palabras cuando el sonido de la siguiente palabra es una vocal (25d) u otra consonante glotal (25e).² En San Benito Nentón, la oclusiva glotal /k'/ ocurre como una fricativa bilabial [β] en lugar de [ɣ], como un efecto de producción de la consonante glotal /b'/ que aparece en final de palabra, como (25a).

25. Sonorización de oclusivas glotalizadas

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /chuk'ub'/	[tʃuk'uβ ~tʃuyuβ]	[tʃuβuβ]	[tʃuk'uβ]	'hipo'
b. /xslek'a'/	[ʔiʃlek'aʔ~ʔiʃsleyaʔ]	[ʔiʃsleyaʔ]	[ʃlek'a]	'lo lamió'
c. /xmak'a'/	[ʔiʃsmak'aʔ~ʔiʃmayaʔ]	[ʔiʃsmak'aʔ~ʔiʃmayaʔ]	[ʃlaxwi juʔux]	'lo lastimó'
d. /ixyak'owal/	[smayaʔ]	[ʔiʃjag oβal]	[ʔismaʔ sɕa heβ]	'peleó'
e. /---/	[ʔiʃ sk'umex]	[ʔiʃsjit'eg t'aj]	[ʔatin jin aʔa]	'lo visitó'
f. /ixyak'a'/	[ʔiʃjak'aʔ]	[ʔiʃjak'aʔ ~ ʔiʃjayaʔ]	[ʃjak'a]	'lo dio'

En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón la consonante glotalizada /t'/ también se sonoriza opcionalmente entre vocales, siguiendo la regla fonológica de la consonante /k'/. En contraste a los datos que reporta Buenrostro (2009), en el Chuj de San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, la sonorización de las consonantes oclusivas ocurre mucho más con la consonante glotal /k'/, pero con pocos ejemplos con la consonante glotalizada /t'/. El único ejemplo encontrado en la encuesta aparece en (26).

26. Sonorización de /t'/

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
/---/	[ʔiʃ sk'umex]	[ʔiʃsjit'eg t'aj]	[ʔatin jin aʔa]	'lo visitó'

En San Sebastián Coatán no ocurre la sonorización de las consonantes glotalizadas /k', t'/ entre vocales. Sin embargo, una oclusiva glotalizada ocurre opcionalmente como un cierre glotal. En este municipio es muy consistente que una oclusiva glotalizada ocurra como cierre glotal ante una consonante sonora, tales como [β, l], como se ilustra en (27).

27. Oclusivas glotalizadas como cierre glotal en Coatán

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /ix jik'wi/	[ʔiʃxik'βi]	[ʔiʃ tupɕaji]	[ʔiʃxiʔβi]	'se ahogó'
b. /jun ak'b'al	[xun k'ik'ɕalil]	[xun ʔak'wal]	[xun ʔaʔbal]	'una noche'
c. /xyab'lej/	[ʃjaβlex]	[ʃjaβlex]	[ʃjaʔlex]	'lo probó, lo saboreó'

La consonante oclusiva bilabial /b'/ presenta variación alofónica en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán. Por un lado, en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, en algunos casos la consonante /b'/ ocurre opcionalmente como /b/, como se muestra en (28). Esta variación puede obedecer a edades de los hablantes. En el habla de adultos no ocurre variación, mientras en el habla de jóvenes ocurre variación de /b'/ a [b]. Por otro lado, en San Sebastián Coatán, la consonante (/b'/) no presenta variación, como también se ilustra en (28).

² En San Mateo Ixtatán se observan otros casos de sonorización de la oclusiva glotalizadas /k/ en frontera de palabras como en /ix ok' heb'/ [ʔiʃoy eβ] 'ellos lloraron'.

28. Variación de la oclusiva glotalizada /b’/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	/b’alam/	[balam~ɸalam]	---	[ʔitʃam]	‘tigre’
b.	/hib’ach/	[ibatʃ]	[ibatʃ]	[no aʔiɸatʃ]	‘tu armadillo’

3.1.2. Africadas

Las consonantes africadas en el idioma Chuj se dividen en simples /tz, ch/ y glotalizadas /tz’, ch’/. Estas consonantes, tanto simples (0, 30) como glotalizadas (31, 32), no presentan variación alofónica en San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatán y San Benito Nentón, aunque en San Benito Nentón uno de los hablantes encuestados lo usan como una fricativa lamino alveopalatal [ʃ] al final de palabra, como se ilustra en (30d).

29. Africada simple /tz/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	/tzoyol/	[tsojol]	[tsojol]	[tsojol]	‘güisquil’
b.	/histzil/	[istsil]	[istsil]	[eʃtsil]	‘tu esposa’
c.	/witz/	[bits]	[bits]	[bits]	‘cerro’

30. Africada simple /ch/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	/cha’ab’/	[tʃaɸ]	[tʃaɸ ~ tʃaʔaɸ]	[tʃaʔaɸ]	‘dos’
b.	/xchami/	[tʃʃami]	[ʔitʃʃami]	[tʃʃami]	‘se murió’
c.	/mach/	[matʃ]	[matʃ]	[matʃ]	‘¿quién?’
d.	/nam(ich)/	[nam]	[namɪ]	[namitʃ]	mariposa

31. Africada glotalizada /tz’/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	/tz’i’/	[ts’iʔ]	[ts’iʔ]	[ts’iʔ]	‘perro’
b.	/xtz’a’i/	[ʔʃts’aʔi]	[ʔʃts’aʔi]	[sʃts’aʔi]	‘se quemó’
c.	/sotz’/	[sots’]	[sots’]	[sots’]	‘murciélago’

32. Africadas glotalizadas /ch’/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	/ch’a’ak/	[tʃ’aʔakʰ]	[tʃ’aʔakʰ]	[tʃ’aʔakʰ]	‘cuerno, cacho’
b.	/xch’okoj/	[tʃʃ’okox]	[tʃʃ’okox]	[tʃʃ’okox]	‘solo (soledad)’
c.	/wach’/	[watʃ’/ɸatʃ’]	[watʃ’/ɸatʃ’]	[watʃ’]	‘bueno’

3.1.3. Fricativas

Las consonantes fricativas /s, x, j, h/ no presentan mayor variación alofónica. Como muestran los datos, los cambios de asimilación fonológica ocurren de igual forma en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán. La consonante fricativa /s/ no presenta variación alofónica, como se ilustra en (33), aunque en los tres municipios esta consonante se convierte en una palatal (/s/ > [ʃ]) cuando aparece antes de las consonantes africadas /tz, tz’, ch, ch’/. Este proceso de palatalización se ilustra en (33e) por el Chuj de San Mateo Ixtatán, en (33f) por el Chuj de San Benito Nentón y en (33d) por el Chuj de San Sebastián Coatán. En otros casos, en San Mateo Ixtatán la consonante fricativa /s/ desaparece cuando se antepone a una consonante africada y cuando funciona como marca de tercera persona singular del Juego A, como se ilustra en (33f).

33. Fricativa /s/

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /sak/	[sak ^h]	[saksak ^h]	[sak ^h]	‘blanco’
b. /asun/	[asun]	[ʔasun]	[ʔasun]	‘nube’
c. /tas/	[tas]	[tas]	[tas]	‘¿qué?’
d. /ix histzil/	[ʔiʃ ^h istsil]	[istsil]	[ʔiʃ ^h ejtsil]	‘tu esposa’
e. /sch’anhal putzutz/	[ʃ ^h ʔa ^h al putsuts]	[ʃ ^h al]	[pits’]	‘hilo (de algodón)’
f. /sch’at winh/	[ʃ ^h at win]	[te ʃ ^h at ^h]	[stʃ ^h at ^h]	‘su cama’

La consonante fricativa /x/ tampoco presenta mucha variación alofónica. Sin embargo, en San Mateo Ixtatán esta fricativa ocurre como [s] antes de la fricativa [β], como se ilustra en (34b). Uno de los hablantes del Chuj de Yalan B’ojoch del municipio de Nentón produce la fricativa /x/ como un sonido retroflejo [ɣ], como se ilustra en (34c, d).

34. Fricativa /x/

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /xob’(al)/	[ʃoβal]	[ʃoβal]	[ʃoβal]	‘vapor’
b. /xwayi/	[ʃwaji ~ sβaji]	[ʔiʃwaji]	[ʃwaji]	‘durmió’
c. /junxo/	[xunʃo]	[xunʃo]	[xunʃo]	‘otro’
d. /oxe’/	[ʔoʃeʔ]	[ʔoʃeʔ]	[ʔoʃeʔ]	‘tres’
e. /oxlajunhe’/	[ʔoʃlaxunheʔ]	[ʔoʃlaxunheʔ]	[ʔoʃlaxunheʔ]	‘trece’

En la mayoría de casos, la consonante fricativa /j/ presenta variación fonológica en los municipios en donde se habla el idioma Chuj. En San Sebastián Coatán y San Benito Nentón, la fricativa /j/ ocurre como una fricativa uvular [χ] en diferentes ambientes, como se ilustra en los datos en (35). En San Benito Nentón ocurren más contextos de fricativización uvular de la fricativa /j/, aunque varía de hablante a hablante. Por ejemplo, en la aldea Aguacate no ocurre la fricativización uvular, lo cual significa que esta variación ocurre entre diferentes comunidades en cada municipio como también ocurre entre hablantes en cada uno de los municipios. En San Mateo Ixtatán, la fricativización uvular de /j/ también ocurre, pero en pocos contextos y parece que ocurre únicamente al final de palabras pero opcionalmente, como se ilustra en (35g). Además, en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, la fricativa /j/ a veces ocurre como un cierre glotal como en k’o’ol ‘estómago’, como se ilustra en (35c).

35. Fricativa /j/

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /jun/	[xun]	[χu(ʔu)n]	[xun]	‘uno’
b. /xjenwi/	[ʔiʃxenβi]	[ʔiʃχenβi]	[ʃxenwi]	‘voló’
c. /k’ojol/	[k’oʔol]	[k’oʔol]	[k’oxol]	‘estómago’
d. /jolom/	[xolom]	[χolom]	[χolom]	‘cabeza’
e. /chib’ej/	[ʃiʃβex]	[ʃiʃχex]	[ʃiʃβex]	‘carne’
f. /chab’ji/	[ʃaβxi]	[ʃaβxi]	[ʃaβxi]	‘anteayer’
g. /sub’oj/	[suβox]	[sekox]	[k’uʔun]	‘fácil’

Como se mencionó anteriormente, la consonante fricativa /h/ en Ixtatán varía a un cierre glotal [ʔ] en San Sebastián Coatán, como se ilustra en (36).

36. Fricativa /h/

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán
------------	---------	--------	--------

a.	/a'in/	[aʔin]	[aʔin]	[ʔaʔin]	yo
b.	/a'ach/	[aʔatʃ]	[aʔatʃ]	[ʔaʔatʃ]	tú
c.	/a'onh/	[aʔon]	[aʔon]	[ʔaʔon]	nosotros

3.1.4. Resonantes

Las consonantes resonantes se clasifican en nasales /m, n, nh/, lateral /l/, golpete /r/ y semivocales /w, y/. La variación alofónica de cada una de estas resonantes se discute a continuación.

Las resonantes nasales /m, n, nh/ no presenta variación alofónica en el idioma Chuj en general, como se muestra en (37) por la nasal bilabial /m/, en (38) por la nasal alveolar /n/ y en (39) por la nasal velar /nh/.

37. Nasal bilabial /m/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	/mach/	[matʃ]	[matʃ]	[matʃ]	‘¿quién?’
b.	/xchami/	[ʃtʃami]	[ʔʃtʃami]	[ʃtʃami]	‘murió’
c.	/lu'um/	[luʔum]	[luʔum]	[luʔum]	‘tierra’

38. Nasal alveolar /n/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	/nam(ich)/	[nam]	[nami]	[namitʃ]	‘mariposa’
b.	/k'anal/	[k'anal]	[k'anal]	[k'anal]	‘estrella’
c.	/jun/	[xun]	[xu(ʔu)n]	[xun]	‘uno’

39. Nasal velar /nh/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	/nholob'/	[ɲoloβ]	[ɲoloβ k'eʔen]	[ɲolβ]	‘testículos, huevos’
a.	/nhab'il k'inal/	[ɲaβil k'inal]	[ɲaβil k'inal]	[ɲaβil k'inal]	‘invierno’
b.	/ inhat ^h /	[ʔiŋat ^h]	[ʔiŋat ^h]	[ʔiŋat ^h]	‘semilla’

La consonante lateral /l/ y golpete /r/ tampoco presentan variación alofónica en el idioma Chuj. En algunos casos, pareciera ser que algunos hablantes de San Mateo Ixtatán la produjeran como sorda [ɭ] al final de palabra, como en (40d).

40. Lateral /l/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	/lu'um/	[luʔum]	[luʔum]	[luʔum]	‘tierra’
b.	/xyila/	[ʃjilaʔ]	[ʔiʃjilaʔ]	[ʃjila]	‘lo vio’
c.	/k'anal/	[k'anal]	[k'anal]	[k'anal]	‘estrella’
d.	/masanil/	[masaniɭ]	[masanil]	[smasanil]	‘todo’

La consonante resonante golpete /r/ ocurre en muy pocas palabras que sean propias del idioma Chuj y no presenta variación alofónica en los municipios en donde se habla el mismo idioma. Como en otros idiomas de la rama Q'anjob'al, este sonido ocurre más con préstamos del español, como se muestra en los datos en (41). Los datos muestran que los préstamos de este tipo ocurren en los tres municipios en donde se habla el idioma Chuj y no solamente en algún municipio.

41. Golpete /r/

	forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán
--	------------	---------	--------	--------

a. /anhb'al/	[ʔaŋβal]	[ʔaŋβal]	[remel]	'remedio'
b. /brocha/	[borotʃa]	[meslaβ]	[βonlaβ]	'brocha'
c. /rayo/	[k'u]	[mak'wax k'u]	[k'en raja]	'rayo'

La resonante semivocal /y/ no presenta variación fonológica en los tres municipios, como muestran los datos en (42).

42. Resonante semivocal /y/

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /yib'/	[jiβ]	[jiβ]	[jiβ]	'raíz'
b. /tzoyol/	[tsojol]	[tsojol]	[tsojol]	'güisquil'
c. /chay/	[tʃaj]	[tʃaj]	[tʃaj]	'pescado'

Sin embargo, la resonante semivocal /w/ ocurre con variación alofónica, un cambio muy recurrente en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán. Según los datos en (43), la variación alofónica consiste en el proceso de labialización [β] y fricativización bilabial [β̞] de la resonante semivocal /w/, la cual ocurre de la siguiente manera en los tres municipios en donde se habla el idioma Chuj.

En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, la variación de la resonante semivocal /w/ es mucho más variable entre hablantes. Los hablantes adultos fricativizan menos que los jóvenes. En ambos municipios, además de la fricativización ([β̞]), la resonante semivocal /w/ también varía a oclusiva bilabial sonora [β] (proceso de labialización) antes de vocal como en la palabra [binak] en (43b) 'hombre' o como una fricativa labiodental sorda [f] al final de palabra en San Mateo Ixtatán, como en (43f). En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, la fricativización de la resonante semivocal /w/ también ocurre como /w/ en otras palabras, como se ilustra en (43b). En San Sebastián Coatán no se observa la fricativización de la resonante semivocal /w/ al final de palabras, pero sí ocurre en los ambientes inicial y en medio de palabras, como se observa en (43b, e).

43. Fricativización de /w/

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /witz/	[bits]	[bits]	[bits]	'cerro'
b. /winak/	[winak ~ binak]	[winak ~ βinak ^h]	[βinak ^h]	'hombre'
c. /xwayi/	[sβaji]	[ʔiβaji]	[fwaji]	'durmió'
d. /wach'/	[watʃ̞ ~ βatʃ̞]	[watʃ̞ ~ βatʃ̞]	[watʃ̞]	'bueno'
e. /k'ewex/	[k'eβeʃ]	[k'eβeʃ]	[k'eβeʃ]	'anona'
f. /ch'o(‘o)w/	[tʃ̞of]	[tʃ̞oʔoβ]	[tʃ̞oʔow ~ tʃ̞oʔow]	'ratón'

En general, los datos muestran que el proceso de labialización [β] y fricativización [β̞] de la resonante semivocal /w/ presenta las mismas variaciones alofónicas ante cualquier vocal en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán. Estos dos tipos de variación ocurren en cada uno de estos municipios y varían de hablante a hablante, por lo que la regla de estos dos procesos alofónicos de /w/ es bastante variable. Por ello, la labialización y la fricativización no ocurren en un solo municipio, sino que ocurre en los tres municipios en donde se habla el idioma Chuj a nivel general, aunque en San Sebastián Coatán no se encontraron datos que muestra la labialización sino solamente la fricativización de la resonante semivocal /w/.

4. Procesos fonológicos y morfo-fonológicos

En San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán ocurren otros procesos fonológicos, que se discuten a continuación.

4.1. Acento y omisión de vocales

En el idioma Chuj el acento se marca en la última sílaba de una palabra (García Pablo y Domingo Pascual 2007). A pesar de seguir este patrón de acento, en el Chuj de San Sebastián Coatán se omiten vocales en sílabas no acentuadas en una palabra, como se ilustra en (44). La omisión de vocales también ocurre en fronteras de palabras, como se observa en los datos en (45).

44. Omisión de vocales en sílabas no acentuadas en palabras aisladas

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /masanil/	[masanil]	[masanil]	[smasnil]	‘todo’
b. /nibakil/niβan/	[nibakil ~ niβan]	[niβan]	[niwkil]	‘grande’
c. /ixchiwaji/	[ʔiʃtʃiβaxi]	[ʃtʃiβax]	[ʃtʃiwx]	‘ladro’

45. Omisión de vocales en sílabas no acentuadas en frontera de palabras

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /chab’il smam/	[tʃaβil smam]	[tʃaβ mam]	[tʃaβl smam]	‘padraastro’
b. /yib’anh k’inal/	[jiβan k’inal]	[jiβan k’inal]	[jiβn k’inal]	‘mundo’
c. /k’ultakil chej/	[k’ultakil tʃex]	[saktʃex]	[k’ultkal tʃex]	‘venado’

4.2. Reducción de la forma V’V

La forma V’V es bastante productiva en el Chuj de los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán, como en (46a, b). Sin embargo, en estos mismos municipios, esta forma varía o se reduce a V, como se ilustra en (46c, d).

46. Fricativización de /w/

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. /lu’um/	[luʔum]	[luʔum]	[luʔum]	‘tierra’
b. /cha’ak/	[tʃaʔak ^h]	[tʃaʔak ^h]	[tʃaʔak ^h]	‘cuerno, cacho’
c. /si’ik ^h /	[siʔik ^h ~ sik ^h]	[siʔik ^h]	[siʔik ^h]	‘frío’
d. /jun/	[xun]	[xuʔun]	[xun]	‘uno’
e. /chab’/	[tʃaβ]	[tʃaʔaβ ~ tʃaβ]	[tʃaʔaβ]	‘dos’
f. /xi’il/	[xiʔil ~ xil]	[xiʔil ~ xil]	[xiʔil ~ xil]	‘pluma’

4.3. Palatalización de s-

La consonante fricativa alveolar /s/ cambia a [ʃ] (x) cuando se prefija a un sustantivo que inicia con, como en los datos en (47). Este cambio ocurre en San Benito Nentón y San Sebastián Coatán; en San Mateo Ixtatán esta consonante (/s/) a veces desaparece (véase el morfema s- en morfología).

47. Tercera persona singular -s

forma base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
/i schikin/	[ʔiʃikin]	[ji ʃtʃikin]	[ʔiʃtʃikin]	nieto

5. Resumen

Un resumen de los cambios fonológicos encontrados en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán, en donde se habla el idioma Chuj, aparece en el Cuadro 2.

Cuadro 2. Resumen de variación fonológica en el idioma Chuj

Variación	Ixtatán	Nentón	Coatán
Aspiración de oclusivas en posición final	+	+	+
Labialización de /w/ a /b/	+	+	-
Fricativización de /w/	+	+	+
Consonantes glotalizadas como cierre glotal	-	-	+
Sonorización de consonantes glotalizadas entre vocales	+	+	-
Fricativa /j/ como una fricativa uvular [χ]	+	+	+
Palatalización de /s/	-	+	+
Reducción de la forma V'V	+	+	+
Omisión de vocales en sílabas no acentuadas	-	-	+

Morfología

1. Introducción

En este capítulo interesa discutir la variación del idioma Chuj a nivel morfológico. Como se hizo en la variación del idioma Chuj a nivel fonológico, en este capítulo se hace hincapié a los fenómenos morfológicos que presentan variación entre los municipios en donde se habla el idioma Chuj. Se discute primero la variación de la flexión luego la variación de la derivación. Algunos de estos cambios morfológicos encontrados en el idioma Chuj han sido reportados en otros estudios, como es el caso de la asimilación del marcador de tercera persona singular antes de consonante *s-* a [ʃ] cuando aparece antes de [tʃ, tʃʰ] (García Pablo y Domingo Pascual 2007; Maxwell 1976a; Buenrostro 2009). En la discusión cambios como estos, se hará referencia a dichos trabajos.

2. Clases de palabras y su flexión

En esta sección interesa discutir las diferentes clases de palabras y su flexión. Además de mostrar la flexión que lleva cada clase de palabra interesa discutir la variación que ocurre en los diferentes morfemas de flexión en los municipios donde se habla el idioma Chuj. Siguiendo a Raymundo González y colegas (2000), se discute las clases de palabras y su flexión en dos grandes clases: la clase mayor de palabras que incluye sustantivos y verbos; y la clase menor de palabras que incluye clasificadores nominales y clasificadores numerales.

2.1. Sustantivos

En un sustantivo, la flexión incluye la marca de persona que funciona como un poseedor. Los morfemas que desempeñan la función de poseedores se agrupan bajo el Juego A.

2.1.1. Juego A

Los morfemas del Juego A funcionan como poseedores de sustantivos, sujetos de un verbo transitivo. En esta sección, se discute la variación de este grupo de morfemas como poseedores de sustantivos. El idioma Chuj, como otras lenguas mayas, hace una diferencia entre los sustantivos antes de consonante y antes de vocal. Dependiendo del sonido inicial del sustantivo, se selecciona el marcador de poseedor. En (1) aparecen los alomorfos del Juego A que se emplean antes de consonantes, mientras en (2) aparecen los alomorfos del Juego A que se emplean antes de vocales.

1. Juego A con sustantivos antes de consonantes

Ixtatán	Nentón	Coatán	
hinchanh	hinchanh	hinchanh	‘mi corte’
hachanh	hachanh	hachanh	‘tu corte’
schanh	schanh	schanh	‘su corte’
kochanh	kochanh	kichanh	‘nuestro corte (dual)’
kochanh	kochanh hahon tik	kichanh hek	‘nuestro corte (excl.)’
kochanh	kochanh komasani	kichanh kimasnil	‘nuestro corte (incl.)’
hechanh	hechanh	hechanh	‘corte de ustedes’
schanh heb’	xchanh heb’	schanh heb’	‘corte de ellos’

2. Juego A con sustantivos antes de vocales

Ixtatán	Nentón	Coatán	
bixim	bixim	βixim	‘mi maíz’
hixim	hixim	hexim	‘tu maíz’
yixim	yixim	yixim	‘su maíz’
kixim	kixim	kixim	‘nuestro maíz (dual)’
kixim ha’on tik	kixim ha’on tik	kixm hek	‘nuestro maíz (excl.)’
kixim ha’on hek tik	kixim komasanil	kixm hek kimasnil	‘nuestro maíz (incl.)’
heyixim	heyixim	heyixim	‘maíz de ustedes’
yixim heb’	yixim heb’	yixm heb’	‘maíz de ellos’

La variación de uso de los alomorfos del Juego A en sustantivos antes de consonantes y antes de vocales en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán aparecen en el Cuadro 1.

Cuadro 3. Variación del Juego A en el idioma Chuj

persona y número	Ixtatán		Nentón		Coatán	
	/-C	/-V	/-C	/-V	/-C	/-V
1sg	hin-	b-	hin-	b-	hin-	β-
2sg	ha-	h-	ha-	h-	ha-	h-
3sg	s-	y-	s-	y-	s-	y-
1pl (dual)	ko-	k-	ko-	k-	ki-	k-
1pl (excl)	ko-	k-...hahon	k-...hahon	k-...ha’on	ki-...hek	k-...hek
1pl (incl)	ko-	k-...hahon hek	k- ...komasanil	k-... hek kimasnil	ki- ...kimasnil	k- ...hek kimasnil
2pl	he-	hey-	he-	hey-	he-	hey-
3pl	s-...heb’	y-...heb’	s-...heb’	y-...heb’	s-...heb’	y-...heb’

La marca de primera persona singular, antes de consonante y antes de vocal, no presenta variación, a excepción de las variaciones fonológicas que se explicaron en el capítulo de fonología. En San Sebastián Coatán, ocurre un cambio vocálico en los sustantivos cuando están poseídos por la segunda persona singular antes de vocal (h-), como se ilustra en los ejemplos en (3). Específicamente, en San Sebastián Coatán, las vocales /i, u/ de la raíz de un sustantivo cambia a /e, o/ cuando aparecen con esta marca de persona gramatical. Este cambio vocálico no ocurre en San Mateo Ixtatán y en San Benito Nentón.

3. Cambio vocálico en Coatán

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	h-ixim	h-ixim	h-exim	‘tu maíz’
	A3s-maíz	A3s-maíz	A3s-maíz	
b.	h-u’um	h-u’um	h-o’onh	‘tu papel’
	A3s-papel	A3s-papel	A3s-papel	

El morfema de tercera persona singular antes de consonante s- tiende a palatizarse antes de una consonante africada, como se ilustra en los datos de San Benito Nentón en (4b). En San Mateo Ixtatán, en algunos casos, este morfema desaparece.

4. El morfema *s-* en el idioma Chuj

Ixtatán		Nentón		Coatán		
a.	s-chanh		s-chanh		s-chanh	‘su corte’
	A3s-corte		A3s-corte		A3s-corte	
b.	s-chanh	heb’	x-chanh	heb’	s-chanh	heb’
	A3s-corte	PL	A3s-corte	PL	A3s-corte	PL
						‘corte de ellos’

La forma dual, inclusiva y exclusiva de la primera persona plural del Juego A difiere de lo que se ha dicho en otros estudios (García Pablo y Domingo Pascual 2007). En el trabajo de campo se encontró que los hablantes del idioma Chuj en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán muestran confusión en el uso de estas tres formas de la primera persona plural.

En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón se usa *ha’on* para indicar exclusivo, pero para el inclusivo, los hablantes de San Mateo Ixtatán usan una combinación de *ha’onh* con *hek* para para marcar el inclusivo, mientras que en San Benito Nentón, los hablantes usan la forma *masanil* ‘todos’.

García Pablo y Domingo Pascual (2007) reportan que en el Chuj de San Sebastián Coatán es donde existe la diferencia de dual, exclusivo e inclusivo de la primera persona plural. Sin embargo, los datos de la encuesta muestran lo contrario. Los hablantes emplean la forma *hek* para indicar el exclusivo y *masnil* para indicar el inclusivo. Este fenómeno se podría considerar una variación entre hablantes en los tres municipios donde se habla el idioma Chuj, pero no necesariamente una variación regional en el idioma.

5. Primera persona plural (dual, exclusivo, inclusivo)

Ixtatán		Nentón		Coatán	
a.	k-ixim		k-ixim		k-ixim
	Alp-maíz		Alp-maíz		Alp-maíz
	‘nuestro maíz (dual)’		‘nuestro maíz (dual)’		‘nuestro maíz (dual)’
b.	kixim	ha’on	k-ixim	ha’on	k-ixm
	Alp-maíz	EXCL	Alp-maíz	EXCL	Alp-maíz
	‘nuestro maíz (excl.)’		‘nuestro maíz (excl.)’		‘nuestro maíz (excl.)’
c.	kixim	ha’on hek	k-ixim	ko-masanil	k-ixm
	Alp-maíz	EXCL INCL	Alp-maíz	Alp-todo	Alp-maíz
	‘nuestro maíz (incl.)’		‘nuestro maíz (incl.)’		‘nuestro maíz (incl.)’

Los morfemas de la segunda persona plural y la tercera persona plural, antes consonante y antes de vocal, no presentan ningún tipo de variación.

2.2. Verbos

Según el número de participantes, los verbos pueden ser intransitivos o transitivos. En la flexión de los verbos aparecen los marcadores de tiempo/aspecto, concordancia (sujetos de verbos intransitivos y transitivos, y objetos de verbos transitivos) y sufijos de categoría. Esta flexión depende del tipo de verbo, como se muestra en (6).

6. Flexión de verbos

- intransitivos: tiempo/aspecto+Juego B+VERBO+(derivación)+sufijos de categoría
- transitivos: tiempo/aspecto+Juego B+Juego A+VERBO+(derivación)+sufijos de categoría

2.2.1. Verbos transitivos

En esta sección interesa discutir la variación de los morfemas del Juego A cuando funcionan como sujetos de verbos transitivos en el idioma Chuj. Los marcadores de tiempo/aspecto y los sufijos de categoría que se marcan en los verbos se discuten con mayores detalles bajo la sección de verbos intransitivos.

7. Juego A con verbos antes de consonantes

Ixtatán	Nentón	Coatán	
ixach hinyama'	ixach hinyama'	xach hinyama	'te agarré'
ixin hayama'	ixin hayama'	xin hayama	'me agarraste'
ixonh syama'	ixonh syama'	xonh syam honh	'nos agarró'
ix koyama'	ix koyama'	xkiyama	'lo agarramos (dual)'
ix koyama'	ix koyama'	xkiyam(a) honh	'lo agarramos (excl)'
ix koyama'	ix koyama'	xkiyam hek	'lo agarramos (incl)'
ixonh heyama'	ixonh heyama'	---	'nos agarraron ustedes'
ixach syam heb'	ixach syam heb'	---	'ellos te agarraron'

8. Juego A con verbos antes de vocales

Ixtatán	Nentón	Coatán	
ixach ßila'	ixach ßila'	ixach bila	'te ví'
ixin hila'	ixin hila'	xin hel el	'me viste'
ixon yila'	ixonh yila'	xonh yila	'nos vio'
ix kilel ta	ix kila'	xkila	'lo vimos'
ixkil ha'on tik	ix kila'	xkila	'lo vimos (excl)'
ix kilel ta heb'	ix kila'	xkil honh	'los vimos (incl)'
ixon heyila'	ixon heyila'	xonh heyil honh	'nos vieron ustedes'
ixach yil heb'	ixach yil heb'	xach yil heb'	'ellos te vieron'

Los datos en (7) y (8) muestran que el Chuj de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán no presentan mayor variación en el uso de los morfemas del Juego A antes de consonante y antes de vocal, respectivamente, como se presentó bajo la sección de sustantivos. Es de resaltar una vez más que la marca de segunda persona singular antes de vocal del Juego A causa cambio vocálico en la raíz del verbo en San Sebastián Coatán, como se observa en (9). En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón no ocurre este cambio vocálico.

9. Cambio vocálico con la segunda persona singular del Juego A con verbos antes de vocales

Ixtatán	Nentón	Coatán	
ix-in h-il-a'	ix-in h-il-a'	x-in hel el	'me viste'
COM-B1s A2s-ver-SC	COM-B1s A2s-ver-SC	COM-B1s A2s.ver DIR	

La primera persona plural antes de consonante ocurre como *ko-* en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, mientras que en San Sebastián Coatán, ocurre como *ki-* (García Pablo y Domingo Pascual 2007), como se ilustra en (7). Es de resaltar también que, como en la posesión de sustantivos, en la marca sujetos de verbos transitivos, los hablantes del idioma Chuj en los tres municipios no distinguen la primera persona plural del Juego A (dual, exclusivo, inclusivo). Solamente una persona en San Sebastián Coatán logra usar el paradigma de dual, exclusivo e inclusivo de la primera persona plural con verbos transitivos antes de consonante, como se muestra en (7).

2.2.2. Verbos intransitivos

En esta subsección se discute la variación de la flexión de los verbos intransitivos en el idioma Chuj. En (10) aparecen los siguientes morfemas de tiempo/aspecto completivo, Juego B y sufijos de categoría.

10. Flexión de verbo intransitivo en tiempo/aspecto completivo en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán ³	
ixin bayi	ixin bayi	hin bayi	‘dormí’
ixach bayi	ixach bayi	hach bayi	‘dormiste’
sbayi	ixbayi	xbayi	‘durmió’
ixonh bayi	ixonh wayi	honh bayi	
ixohn way ha’on tik	ixohn way ha’on tik	honh bayi hek	
ixonh way ha’on hek tik	ixohn way komasanil	honh bayi kimasnil	
ixex bayi	ixex bayi	hex bayi	
ix bayi heb’	ix bayi heb’	xbayi heb’	

2.2.2.1. Tiempo/aspecto

Los datos en (10) muestran que el marcador de tiempo/aspecto completivo *ix-* tiene las siguientes variaciones. En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón ocurre como *ix-*. En San Sebastián Coatán, la marca de tiempo/aspecto completivo ocurre como un vacío ($\emptyset$); solamente con la tercera persona singular y plural, ocurre como *x-*, como se ilustra en (11). En San Mateo Ixtatán, en algunos casos el marcador *ix-* se reduce a *x-* y ocurre como una fricativa alveolar *s-* en tercera persona singular.

11. Tiempo/aspecto completivo en tercera persona singular y plural

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. s- $\emptyset$ -bayi	ix- $\emptyset$ -bayi	x- $\emptyset$ -bayi	‘durmió’
COM-B3s-dormir-SC	COM-B3s-dormir-SC	COM-B3s-dormir-SC	
b. ix- $\emptyset$ -bayi heb’	ix- $\emptyset$ -bayi heb’	x- $\emptyset$ -bayi heb’	‘durmieron’
COM-B3s-dormir PL	COM-B3s-dormir PL	COM-B3s-dormir PL	

La variación del marcador de tiempo/aspecto incompletivo en tercera persona singular aparece en (12). Según estos datos, en San Sebastián Coatán, el marcador de tiempo/aspecto incompletivo no sufre variación. Sin embargo, en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón este morfema ocurre como *s-*. Frente a un sonido africado alveopalatal /*ch*/, la marca de tiempo/aspecto incompletivo que ocurre como *s-* pasa a *x-*. Estos cambios que se presentan en el marcador de tiempo/aspecto incompletivo son producto de una variación morfofonológica. Este cambio no ocurre con verbos intransitivos que inician con vocales, como se puede ver en *tz’eli* ‘sale’.

12. Tiempo/aspecto incompletivo en tercera persona singular con verbos intransitivos

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. sbayi	sbayi	tzbayi	‘duerme’
b. sb’eyi	sb’eyi	tzb’eyi	‘camina’
c. schanhalβi	xchanhalβi	tzya’ chanhal	‘baila’
d. tz’eli	tz’eli	tz’eli	‘sale’

³ La persona que fue entrevistada sobre esta sección de la encuesta no usa el marcador de tiempo/aspecto *(i)x-* en todas las personas gramaticales, a excepción en la tercera persona singular. Dos de las personas que brindaron los datos en San Sebastián Coatán, son las que se apoyan el movimiento del Coataneco. Sin embargo, a pesar de dicha consideración no se encontró mucha variación.

En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, el marcador de tiempo/aspecto incompletivo *tz-* desaparece cuando el objeto transitivo es tercera persona singular ($\emptyset$ -) y el sujeto transitivo es tercera persona singular antes de consonante (*s-*) o antes de vocal (*y-*). En San Sebastián Coatán, la desaparición del marcador de tiempo/aspecto incompletivo *tz-* ocurre únicamente con la tercera persona singular antes de consonante *s-*, pero no antes de vocal *y-*. Esta variación se muestra en (13).

13. Tiempo/aspecto incompletivo en tercera persona singular con verbos transitivos

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. syama'	syama'	syama'	'lo agarra'
b. syila'	syila'	tzyila'	'lo ve'

El marcador de tiempo/aspecto potencial presenta dos formas. La forma *hol-* ocurre en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, mientras la forma *hoj-* (que se reduce a *j-*) ocurre en San Sebastián Coatán (García Pablo y Domingo Pascual 2007). Como se discutió en el capítulo de fonología, el sonido /j/ varía a [χ].

14. Tiempo/aspecto potencial en tercera persona singular

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. hol bayok	hol bayok	jbayok	'dormirá'
b. hol elok	hol elb'atok	j'eltok	'saldrá'
c. hol b'eyok	hol b'eyok	χb'eyok	'caminará'
d. hol chanhalβok	hol chanhalβok	χya chanhal	'bailará'

El marcador de tiempo/aspecto progresivo también muestra dos formas. La forma *wan* ocurre como *ban* en San Mateo Ixtatán y como *βanh* en San Sebastián Coatán. Esta variación obedece a razones fonológicas ya discutidas en el capítulo de fonología. En San Benito Nentón, el tiempo/aspecto progresivo ocurre como *lanh*.

15. Tiempo/aspecto progresivo en tercera persona singular

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. ban sβayi	lanh sβayi	βanh sβayi	'está durmiendo'
b. ban sb'eyi	lanh sb'eyi	βanh sb'eyi	'está caminando'
c. ban yeli	lanh yelb'ati	βanh yelta	'está saliendo'
d. ban schanhalβi	lanh xchanhalβi	βanh ya'an chanhal	'está bailando'

En el Cuadro 4 se presenta un resumen de la variación de los marcadores de tiempo/aspecto encontrados en San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán.

Cuadro 4. Variación de los marcadores de tiempo/aspecto en el idioma Chuj

municipio	completivo	incompletivo	potencial	progresivo
Ixtatán	ix- ~ s-	tz- ~ s-	hol-	ban-
Nentón	ix-	tz- ~ s- ~ x-	jol-	lanh-
Coatán	x-	tz- ~ s-	hoj- ~ j-	βanh -

2.2.2.2. Juego B

El uso de los morfemas del Juego B aparece en (10). En el Cuadro 5 aparecen los morfemas del Juego B y su variación en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán.

Cuadro 5. Variación de los morfemas del Juego B en el idioma Chuj

persona y número	Ixtatán	Nentón	Coatán
1sg	-in	-in	hin
2sg	-ach	-ach	hach
3sg	-ø	-ø	-ø
1pl (dual)	-onh	-onh	honh
1pl (excl)	-onh...ha'onh tik	-onh...ha'onh tik	honh...hek
1pl (incl)	-onh...ha'onh hek tik	-onh...komasanil	honh...kimasnil
2pl	-ex	-ex	hex
3pl	-ø...heb'	-ø...heb'	-ø...heb'

Estos morfemas no muestran variación en los municipios donde se habla el idioma Chuj. Como ya se discutió para los morfemas del Juego A, en estos tres municipios no hay claridad en el uso de los enclíticos de la primera persona plural. En San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán, la forma dual ocurre como *-onh*. En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, la forma exclusiva ocurre como *-onh...ha'onh tik*. Sin embargo, en la forma inclusiva, ambos municipios difieren. En San Mateo Ixtatán, ocurre como *-onh...ha'onh hek tik*, mientras en San Benito Nentón, ocurre como *-onh...komsanil*. En contraste, en San Sebastián Coatán, la forma exclusiva ocurre como *honh...hek*, mientras la forma inclusiva ocurre como *honh...kimasnil*. Dado que el hablante del Chuj de San Sebastián Coatán no usa el marcador de tiempo/aspecto completivo en los demás marcadores de persona del Juego B, estos marcadores se realizan como pronombres independientes (*hin*, *hach*, *honh*, *hex*).

2.2.2.3. Tiempo/aspecto progresivo

Los marcadores de persona gramatical de un verbo intransitivo y la flexión de un verbo transitivo sufren cambios morfológicos cuando aparecen en el tiempo/aspecto progresivo. Por un lado, un verbo intransitivo pierde el marcador de persona del Juego B y usa el marcador de persona del Juego A, como se muestra en el contraste entre (16) y (17). En (16), dado que el verbo intransitivo *el* 'salir' aparece en tiempo/aspecto incompletivo, el marcador de persona gramatical del Juego se mantiene. Sin embargo, en (17) el marcador de persona de Juego B cambia a Juego A, dado que el verbo aparece en tiempo/aspecto progresivo.

16. Juego B en tiempo/aspecto incompletivo

Ixtatán	Nentón	Coatán	
tz-ø-'el-i	tz-ø-'el-i	tz-ø-'el-i	'sale'
INC-B3s-salir-SC	INC-B3s-salir-SC	INC-B3s-salir-SC	

17. Cambio de Juego B a Juego A en tiempo/aspecto progresivo

Ixtatán	Nentón	Coatán	
ban y-el-i	lanh y-el	b'at-i	βanh y-el-ta
PROG A3s-salir-SC	PROG A3s-salir ir-SC	PROG A3s-salir-?	'está saliendo'

Por otro lado, un verbo transitivo mantiene los marcadores de persona del Juego B y Juego A cuando aparece en tiempo/aspecto progresivo, pero pierde su sufijo de categoría de verbo transitivo y lleva el sufijo *-i* como su sufijo de categoría. El verbo transitivo también lleva el sufijo *-an*. Este cambio de la morfología del verbo en tiempo/aspecto progresivo se ilustra en (18). En (19), la morfología del verbo transitivo no sufre ningún tipo de cambio dado que aparece en otro tiempo/aspecto que no sea el progresivo.

18. Cambio de Juego B a Juego A en tiempo/aspecto progresivo (lo está viendo)

Ixtatán		Nentón		Coatán	
βanh-ø	y-il-an-i	βanh-ø	y-il-an-i	ban-ø	y-il-n-i
PROG-B3s	A3s-salir-DER-SC	PROG-B3s	A3s-salir-DER-SC	PROG-B3s	A3s-salir-DER-SC

19. Juego B en tiempo/aspecto incompletivo

Ixtatán		Nentón		Coatán	
hol-ø	y-il-a'	hol-ø	y-il-a'	hoχ-ø	y-il-a'
POT-B3s	A3s-ver-SC	POT-B3s	A3s-ver-SC	POT-B3s	A3s-ver-SC

El cambio de marca de persona de Juego B a Juego A en verbo intransitivo y el cambio de la morfología del verbo transitivo causado por el tiempo/aspecto progresivo no muestra variación en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán. Los únicos cambios que se observan son de tipo fonológico. En San Sebastián Coatán, el sufijo *-an* ocurre como *-n*, dado que la vocal /a/ se bota porque el sufijo *-an* se encuentra en una sílaba no acentuada (véase capítulo de fonología para mayores detalles).

2.2.2.4. Sufijos de categoría

Además de los marcadores de tiempo/aspecto y personas gramaticales del Juego B y Juego A, los verbos también llevan sufijos de categoría como se ilustró en (7) y (10). Los sufijos de categoría para verbos intransitivos son *-i* y *-ok* y para los verbos transitivos son *-V'* y *-j*. Los sufijos de categoría *-i*, *-ok* y *-V'* aparecen únicamente cuando el verbo aparece en posición final de una cláusula como se observa en los ejemplos a) en (20), (21), (22), respectivamente. En posición no final, estos sufijos de categoría no aparecen, como se ilustra en los ejemplos b). Estos sufijos no muestran variación en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán.

20. Sufijo de categoría *-i* para verbos intransitivos

Ixtatán		Nentón		Coatán	
a. ix-in	bay-i	ix-in	bay-i	ø-hin	βayi
COM-B3s	dormir-SC	COM-B3s	dormir-SC	COM-B3s	dormir-SC
b. ix-ø	βay heb'	ix-ø	bay heb'	x-ø-βay	heb'
COM-B3s	dormir PL	COM-B3s	dormir PL	COM-B3s	dormir PL

21. Tiempo/aspecto potencial en tercera persona singular

Ixtatán		Nentón		Coatán	
a. hol-ø	βay-ok	hol-ø	bay-ok	j-ø-βay-ok	
POT-B3s	dormir-SC	POT-B3s	dormir-SC	POT-B3s	dormir-SC
b. hol-ø	βay heb'	hol-ø	bay heb'	j-ø-βay	heb'
POT-B3s	dormir PL	POT-B3s	dormir PL	POT-B3s	dormir PL

22. Sufijo de categoría *-V'* para verbos transitivos

Ixtatán		Nentón		Coatán	
a. ix-ach	hin-yam-a'	ix-ach	hin-yam-a'	xach hinyama	'te agarré'
COM-B2s	A1s-agarrar-SC	COM-B2s	A1s-agarrar-SC	COM-B2s	A1s-agarrar-SC
b. ix-ach	s-yam heb'	ix-ach	s-yam heb'	ix-ach	s-yam heb'
COM-B2s	A3s-agarrar PL	COM-B2s	A3s-agarrar PL	COM-B2s	A3s-agarrar PL
	'ellos te agarraron'		'ellos te agarraron'		'ellos te agarraron'

2.3. Pluralidad de adjetivos y sustantivos

El idioma Chuj hace una diferencia entre la forma singular (23) y plural (24) de un adjetivo. San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón usan el sufijo *-n* para marcar el singular de un adjetivo (29) y usan el sufijo *-k* para marcar el plural (29). Sin embargo, San Sebastián Coatán usa el sufijo *-k* para marcar el singular y el plural de un adjetivo.

23. Forma singular de adjetivos

Ixtatán		Nentón		Coatán		
a. niβa-n	pat	niβa-n	pat	niw-k-il	nha	‘casa grande’
grande-SG	casa	grande-SG	casa	grande-SG-ABS	casa	
b. niβa-n	tz’i’	niβa-n	tz’i’	niw-k-il	tz’i’	‘perro grande’
grande-SG	perro	grande-SG	perro	grande-SG-ABS	perro	
c. niβa-n	te’	niβa-n	te’	niw-k	te’	‘árbol grande’
grande-SG	árbol	grande-SG	árbol	grande-SG	árbol	

24. Forma plural de adjetivos

Ixtatán		Nentón		Coatán		
a. niβa-k	pat	niβa-k	pat	e nik niw-k-il	nha	‘casas grandes’
grande-PL	casa	grande-PL	casa	PL ENCL grande-PL-ABS	casa	
b. niβa-k	tz’i’	niβa-k	tz’i’	e nik niw-k	tz’i’	‘perros grandes’
grande-PL	perro	grande-PL	perro	PL ENCL grande-PL	casa	
c. niβa-k	te’	niβa-k	te’	e nik niw-k	te’	‘árboles grandes’
grande-PL	árbol	grande-PL	árbol	PL ENCL grande-PL	árbol	

Para la pluralización de los sustantivos en el idioma Chuj se emplea la forma *heb’*, la cual presenta variación. En San Mateo Ixtatán, la forma *heb’* indica el plural de seres humanos (25a), pero no para indicar el plural de cosas y animales (25b, c). Sin embargo, en San Sebastián Coatán, la forma *heb’* indica el plural de seres humanos, animales y cosas, como se ilustra en (26); aunque sufre algunos cambios fonológicos cuando pluraliza animales y cosas.

25. El marcador plural *heb’* en Ixtatán y Nentón

- a. ix-ø y-aβe-j ixim ixim heb’ βin βinak.
COM-B3s A3s-sembrar-SC CLF maíz PL CLF hombre
‘Los hombres sembraron maíz.’
- b. ix-ø-cham no’ tz’i’
COM-B3s-morir CLF perro
‘Los perros se murieron.’
- c. ix-ø tel-β-i te te’.
COM-B3s caer-DER-SC CLF árbol
‘Los árboles se cayeron.’

26. El marcador plural *heb’* en Coatán

- a. x-ø-y-aβ heb’ binak ixim ixim. Plural de personas
COM-B3s-A3s-sembrar PL hombre CLF maíz
‘Los hombres sembraron maíz.’
- b. x-ø-cham e no tz’i’. Plural de animales
COM-B3s-morir PL CLF perro
‘Los perros se murieron.’
- c. x-ø-tel-β-eb’ te te’. Plural cosas

COM-B3s caer-DER-PL CLF árbol
 ‘Los árboles se cayeron.’

2.4. Clasificadores

2.4.1. Clasificadores nominales

En el idioma Chuj se usan los siguientes clasificadores nominales: *ix*, *win*, *ch’anh*, *te*, *anh*, *k’aj*, *k’inal*, *lum*, *ha*, *k’en*, *ixim*, *tz’am*, *nik*. Por lo general, cada clasificador nominal categoriza determinados sustantivos; sin embargo, existen algunas excepciones como veremos en la discusión de cada uno de estos clasificadores.

El clasificador *ix* clasifica a personas del sexo femenino, como se ilustra en (27). El uso de este clasificar es general y no hace distinción de respeto, por ejemplo, como en el caso de anciana en (27c). Este clasificador nominal se usa de la misma forma en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán.

27. Clasificador nominal *ix* en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. ix unin	ix unin	ix unin	‘la niña’
b. ix kob’es	ix kob’es	ix kob’es	‘la señorita’
c. ix chichim ix	ix chichim	ix chichim ix	‘la anciana (respetada)’
d. ix chichim	ix chichim	ix chichim	‘la anciana’
e. ix ix	ix ek’um ix	ix nanh k’inal	‘la señora’
f. ix ix	ix ix	ix ix	‘la mujer’
g. ix nun chich	ix nun chichim	ix chichim	‘la abuela’

Por lo general, el clasificador nominal *win* clasifica a personas del sexo masculino, como muestran los datos en (28). Sin embargo, en San Sebastián Coatán la lluvia *nab’* y el sarampión *bin k’on yab’il* se categorizan bajo el clasificador nominal *win*, indicando algo como de respeto. Esto se ilustra en (28). En San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, estos dos nominales no llevan dicho clasificador; en su lugar llevan xxx. Lo que llama la atención es que en San Benito Nentón, *nene’ unin* ‘el bebé’ no se categoriza bajo el clasificador nominal *win*, como se ilustra en (28g).

28. Clasificador nominal *win* en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. binh unin	binh unin	bin unin	‘el niño’
b. binh kelem	binh kelem	bin kelem	‘el joven’
c. binh binak	binh icham binak	bin na’anh k’inhal	‘el señor’
d. ---	---	bin nhab’	‘la lluvia’
e. binh binak	binh binak	bin binak	‘el hombre’
f. ---	---	bin k’on yab’il	‘el sarampión’
g. binh unin	---	bin nene’ unin	‘el bebé’

El clasificador *ch’anh* categoriza objetos derivados de fibras, tales como lazo o red, como se ilustra en (29). En San Sebastián Coatán, *chim red*, se categoriza bajo el clasificador *te*, como se ilustra en (30).

29. Clasificador nominal *ch'anh* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	ch'anh lasu	ch'anh lasu	ch'anh ch'anh	'el lazo'
b.	ch'an chim pa	ch'anh maya	---	'la red'

Por lo general, *te* clasifica árboles, como se ilustra en (30). Sin embargo, existen algunas excepciones. Como ya vimos, *chim* 'red' y *nip* 'tela' se categorizan como *te* en San Sebastián Coatán, pero no así en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, como se ilustra en (30a, b). En San Benito Nentón y San Sebastián Coatán, *nichte* 'flor' también se categoriza como *te*, pero no así en San Mateo Ixtatán. En los tres municipios, *k'ak'* 'fuego' se categoriza como *te*.

30. Clasificador nominal *te* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	---	---	te chim	'la red'
b.	te taχ	te tzikap	te taχ	'el pino'
c.	te chemte'	te chemte'	te a'ante'	'la tabla'
d.	te ch'at	te ch'at	te ch'at	'la cama'
e.	---	te' xuma'ak	te nichte'	'la flor'
f.	k'aj k'apak	k'apak k'apak	te nip	'la tela'
g.	te k'ak'	te k'ak'	te k'ak'	'el fuego'

Los datos en (31) muestran que solamente San Mateo Ixtatán usa *anh* para clasificar *xumak* 'flor' y San Benito Nentón usa el mismo clasificador para clasificar *k'ultak* 'monte'. Como ya vimos, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán emplean *te* para clasificar *xumak* 'flor'; y San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatán, no usan ningún tipo clasificador.

31. Clasificador nominal *anh* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	anh xumak	---	---	'la flor'
b.	---	an k'ultak	---	'el monte'

Solamente San Mateo Ixtatán usa *k'inal* para clasificar *nhab* 'lluvia'. En contraste, San Benito Nentón usa *ha*, mientras San Sebastián Coatán usa *bin*. Este contraste se ilustra en (32).

32. Clasificador nominal *k'inal* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	k'inal nhab'	ha nhab'	bin nhab'	'la lluvia'

San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán usan el clasificador *lum* para tierra o para derivados de tierra, como se muestra en (33). Solamente San Sebastián Coatán ha extendido *lum* para clasificar *letz'lon* 'rayo'. Como muestran los datos en (39), San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón no tienen clasificador para este sustantivo.

33. Clasificador nominal *lum* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	lum sam	lum sa'am	lum sa'am	'el comal'
b.	---	---	lum letz'lon	'el rayo'
c.	lum lum	lum lu'um	lum lu'um	'la tierra'

San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán usan *ha* para clasificar *ha* ‘río’ (34); solamente San Benito Nentón ha extendido este clasificador para *nhab* ‘lluvia’. Los otros dos municipios usan *k’inal*, como ya vimos en (32).

34. Clasificador nominal *ha* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	ha ha’	ha melem	ha ha’	‘el río’
b.	---	ha nhab’	---	‘la lluvia’

Por lo general, *k’en* se usa para clasificar piedra o hueso (35); aunque San Sebastián Coatán usa *nik* en lugar de *k’en* y San Benito Nentón no usa clasificador. Lo que llama la atención es la extensión de *k’en* para clasificar estrella, sol y luna en San Benito Nentón, como se ilustra en (35c, d, e).

35. Clasificador nominal *k’en* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	k’en k’en	k’en k’e’en	k’en k’e’en	‘la piedra’
b.	k’en b’ak	b’ak	nik b’ak	‘el hueso’
c.	k’en k’anal	k’en k’anal	k’anal	‘la estrella’
d.	yok k’u	k’en yok k’u	nik yok k’u	‘el sol’
e.	---	k’en uj	---	‘la luna’

En los tres municipios en donde se habla el idioma Chuj, *ixim* clasifica a milpa y sus derivados, como se ilustra en (36). En San Sebastián Coatán, *ixim* ocurre como *ixm*, pero por razones fonológicas que ya se discutió en el capítulo de fonología.

36. Clasificador nominal *ixim* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	ixim nhal	ixim nhal	ixm nhal	‘la mazorca’
b.	ixim awal	ixim aßal	ixm awal	‘la milpa’

También en los tres municipios en donde se habla el idioma Chuj, *tz’am* clasifica *atz’am* ‘sal’, como se muestra en (37).

37. Clasificador nominal *tz’am* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
	tz’am atz’am	tz’am atz’am	tz’m atz’am	‘la sal’

El clasificador para animal presenta variación en el idioma Chuj, como se ilustra en (38). En San Mateo Ixtatán ocurre como *nok’*, mientras en San Benito Nentón y San Sebastián Coatán ocurre como *no*.

38. Clasificador nominal *nok’* en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	nok’ tz’i	no tz’i	no tz’i	‘el perro’
b.	nok’ chitam	no chitam	no chitam	‘el cerdo’

Antes de cerrar la discusión de los clasificadores nominales, es necesario resaltar dos puntos importantes. Por un lado, no todos los sustantivos se pueden clasificar en el idioma Chuj, como se

puede ver en los datos en (39). Algunos hablantes de alguna variante, asignan algún clasificador nominal, mientras otros no logran hacerlo. Por otro lado, no todos los sustantivos siguen un mismo sistema de clasificación. Es decir, algunos clasificadores nominales se han extendido hacia otros sustantivos, tales como el clasificador.

39. Sin clasificador nominal en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	kaltakte'		skalte'	'el monte'
b.	ilya	yab'il yab'il	yab'il	'la enfermedad'
c.	kixkab'	kixkab'	kixk'ab'	'el temblor'
d.	---	---	k'anal	'la estrella'
e.	ik'	ik'	ik'	'el viento'
f.	nun chich	---	uχ	'la luna'
g.	tz'abub'	?	i' inhab'	'la tempestad'
h.	?	?	niwkil cho	'miscelánea'
i.	leb'lon	?	---	'el rayo'
j.	yok k'u	---	---	'el sol'
k.	k'ilaj jaj	---	nik k'ilχ χaχ	'tosferina'
l.	?	k'ilaj yab'i	---	'el sarmapión'
m.	---	b'ak	---	'el hueso'
n.	---	jun nene'	---	'un bebé'

Un resumen de uso de los clasificadores nominales y su variación de uso en el idioma Chuj aparece en el Cuadro 6.

Cuadro 6. resumen de clasificadores

Ixtatán	Nentón	Coatán	clasifica a:
ix	ix	ix	mujer
binh	binh	bin	hombre
ch'anh	ch'anh	ch'anh	fibra
te	te	te	árbol
anh	anh ~ te	te	planta
ha	ha	bin	agua
k'inal	ha	bin	lluvia
lum	lum	lum	tierra
ha	ha	ha	río
k'en	k'en	k'en	piedra, hueso...
ixim	ixim	ixm	maíz
tz'am	tz'am	tz'm	sal
nok'	no	no	animal

2.4.2. Clasificadores numerales

El idioma Chuj emplea dos clasificadores numéricos: *-wanh* y *-eb'*. La forma *-wanh* clasifica a personas y animales, como se ilustra en (40) y la forma *-e'* clasifica a cosas, como se ilustra en (41).

Estos clasificadores sufren variación fonológica, pero esto no implica una variación dialectal a nivel regional entre los municipios en donde se habla el idioma Chuj.

Además de los clasificadores numéricos *-wanh* y *-eb*, en San Sebastián Coatán se emplea *eb*, que varía a *e*, para indicar la forma plural de cosas y animales, como se ilustra en (40e, f) y en (41b, c). Este fenómeno para indicar la pluralidad de cosas y animales ocurre solamente en San Sebastián Coatán, pero no ocurre en San Mateo Ixtatán o San Benito Nentón. García Pablo y Domingo Pascual (2007) consideran *-eb* como un clasificador numérico en San Sebastián Coatán.

40. Clasificador numérico *-wanh* en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. oxwanh nok' tz'i'	oxbahan no tz'i'	oxn no tz'i'	'tres perros'
b. ukwan (nok') chitam	hukwa'n no chitam	ukn no chitam	'siete cerdos'
c. chanhwan winak	chanwa'n binh binak	chanhwn bin binak	'cuatro hombres'
d. owanh ix	howa'an heb' ix ix	hown ix ix	'cinco mujeres'
e. howanh kaxlan	hoʃanh no kaxlan	own e no no kaxtilan	'cinco gallinas'
f. holanh chich	holajunwa'an no chich	holajonwan e no chich	'quince conejos'

41. Clasificador numérico *-e* en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. chanhe xila	chanhe' te xila	chanhe te xila	'cuatro sillas'
b. lajonhe pat	lajunhe' te pat	lajnhe te nha	'diez casas'
c. jun binak te meslab'	junakil te meslab'	junk'al eb' te meslab'	'veinte escobas'

2.4.3. Pronombres independientes

Los pronombres independientes en el idioma Chuj se componen de la partícula enfática *ha* más los morfemas del Juego B, como se muestra en (42). En San Sebastián Coatán, la partícula enfática *ha* varía a *a*; lo que significa que el sonido /h/ cambia a cierre glotal /ʔ/.

42. Pronombres independientes en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. ha'in	ha'in	ha'in ~ a'in	'yo'
b. ha'ach	ha'ach	ha'ach ~ a'ach	'tú'
c. ha ʃinh/ix	ha'	ha' ~ a'	'él, ella'
d. ha'onh	ha'onh	a'onh	'nosotros (dual)'
e. ha'onh	ha'onh	a'onh honh	'nosotros (excl)'
f. ha'onh komasanil	ha'onh	han hek	'nosotros (incl)'
g. ha'ex	ha'ex	ha hex	'ustedes'
h. ha heb'	ha heb'	ha heb'	'ellos, ellas'

2.4.4. Demostrativos

En el idioma Chuj, existen dos marcadores de demostrativo. Por un lado, la forma *tik* indica algo como de cercanía 'esto, este', como se ilustra en (43), el cual no muestra variación. Por otro lado, la forma *chi* indica algo como de lejanía 'eso, aquello', como se ilustra en (44). En San Sebastián Coatán, la forma *chi* ocurre como *cha*, como se ilustra en (44c).

43. Demostrativo de cercanía en el idioma Chuj

a. Niʃak-il	te	pat	tik.	Ixtatán
grande-ABS	CLF	casa	DEM	

- ‘Esta casa es muy grande.’
- b. Te niβak-il te pat tik. Nentón
INTS grande-ABS CLF casa DEM
- ‘Esta casa es muy grande.’
- c. Kaw niwk-il te nha tik. Coatán
INTS grande-ABS CLF casa DEM
- ‘Esta casa es muy grande.’

44. Demostrativo de lejanía en el idioma Chuj

- a. Niβak-il te pat chi’. Ixtatán
grande-ABS CLF casa DEM
- ‘Esa casa es muy grande.’
- b. Te niβak-il te pat chi’. Nentón
INTS grande-ABS CLF casa DEM
- ‘Esa casa es muy grande.’
- c. Kaw niwk-il te nha cha. Coatán
INTS grande-ABS CLF casa DEM
- ‘Esta casa es muy grande.’

3. Derivación

En esta sección se discute las diferentes clases de palabras que puede generar la raíz de una clase específica al agregarle algún afijo de derivación. Además de mostrar el proceso de derivación interesa discutir la variación que ocurre en estos procesos de variación en los municipios donde se habla el idioma Chuj.

3.1. Agentivo

El agentivo, derivado de un sustantivo, se marca con el prefijo *aj-* o con el sufijo *-num*. Los datos muestran que la forma *-num* presenta variación. En San Sebastián Coatán, es consistente el uso como *-num*, como se muestra en (45d, e). Sin embargo, en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón ocurre asimilación u omisión del sonido /n/ de la forma *-num*, lo cual explica las diferentes formas. Una evidencia que la forma base es *-num* y no varias formas como se ha reportado en otros estudios (García Pablo y Domingo Pascual 2007) es que en Nentón, por ejemplo, se inserta una vocal epentética para la formación del agentivo *son-a-num* marimbista, como se muestra en (45d). En San Sebastián Coatán, no ocurre la inserción de la vocal epentética en la formación del mismo agentivo. En San Mateo Ixtatán, es posible la combinación de ambos marcadores del agentivo *aj-* y *-num* como en la palabra hechicero (45b). Y por último, en Nentón es posible formar un antipasivo previo a la formación del agentivo como en *tz’ib’-baj-um* ‘escritor’.

45. Derivación de agentivo en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	aj-mul	aj-mul	aχ-mul	‘pecador’
	AGT-pecado	AGT-pecado	AGT-pecado	
b.	aj-b’al-βum	---	---	‘hechicero’
	AGT-hechizo-AGT			
c.	lesalwum	lesal-βum	---	‘rezador’

	rezo-AGT	rezo-AGT		
d.	son-um	son-a-num	son-num	‘marimbista’
	son-AGT	son-EP-AGT	son-AGT	
e.	tz’ib’-um	tzib’-wum ~tzib’-baj-um	tz’ib’-num	‘escritor’
	escritura-AGT	escritura-AGT	escritura-AGT	
f.	b’it-um	b’it-num	b’it-num	‘cantante’
g.	k’atzitzwum	k’atzitzβum	k’atzbum	‘leñador’
h.	tajnum	tajnum	tajnum	‘jugador’

3.2. Causativos

La derivación de un verbo transitivo causativo de un sustantivo se marca con el morfema *-e* como se muestra en (46), aunque con algunas variaciones. El morfema *-j* es el sufijo de categoría para verbos transitivos derivados. En San Sebastián Coatán y San Benito Nentón es consistente la forma del causativo morfológico *-e*. Por el otro contrario, en San Mateo Ixtatán existe variación de este morfema, el cual ocurre como *-e*, *-te’e* y *-tze*. La variación del morfema causativo *-e*, en San Mateo Ixtatán también se observa un ejemplo de un causativo analítico en (46b). Esta variación del morfema causativo que ocurre en el Chuj de San Mateo Ixtatán indica que hayan existido algunas formas específicas del morfema causativo con significado específico como en el Akateko (Zavala 1992). Sin embargo, existe la tendencia de que estas formas se están reduciendo solamente una forma en el idioma Chuj.

46. Derivación de verbos causativos en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. ix-ø chul-aj-i	ix xchuleχ	xchuleχ	‘lo orinó’
b. ix yak’ b’at stanhil	is tanheχ	stanheχ	‘lo encaló’
c. ix yelk’ej	ix yelk’eχ	xyelk’eχ	‘lo robó’
d. ix b’itani	ix sb’iteχ	sb’itneχ	‘lo cantó’
e. ix schejte’ej	ix xcheχeχ	scheχnheχ	‘lo cabalgó’
f. ix sk’atzitzej	ix k’atzitzej	sk’atznheχ	‘lo usó como leña’
g. ix slaβuxej	is la’βuxeχ	slaβxeχ	‘lo clavó’
h. ix spach’uch’ej	ix spach’uch’ej	sb’alch’ab’eχ	‘lo trenzó’
i. ix yixej	ix yixeχ	xyixeχ	‘lo mujereó’

Para la derivación de un verbo transitivo causativo de un verbo intransitivo no se usan morfemas como en el caso de la derivación de causativos de un sustantivo como en (47). En este caso, hay variación entre los tres municipios donde se habla el idioma Chuj. En San Mateo Ixtatán, se usa un verbo principal (aq’ ‘dar’) y el verbo causado aparece en su forma no finita y lleva únicamente el sufijo *-ok*. En San Benito Nentón, también se emplea la forma que emplea el Chuj de San Mateo Ixtatán para la derivación de un verbo causativo de un verbo intransitivo (47a), como también el uso del morfema *tzite-*, como en (47b, c).

47. Derivación de verbos causativos en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. ixin yak’ βayok	ixin yak’ wayok	---	‘me adormeció’
b. ix yak’ wip ⁴	ixin yiptziteχ	---	‘me animó’
c. ixin yik’ b’eyok	ixin sb’eytzitej	---	‘me encaminó’

⁴ En San Mateo Ixtatán, también ocurre como ix *hinkuchb’ej*.

3.3. Sustantivo abstracto

Un sustantivo abstracto en el idioma Chuj se deriva a través del uso de los sufijos *-il* y *-al*, como muestran los datos en (48). No hay variación de su uso en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán.

48. Derivación de sustantivos abstractos en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. smikal	smikal	slumal	‘su suciedad’
b. sakil	sakil	saksakil	‘su blancura’
c. sk’iyik’al	sk’ik’al	sk’ik’al	‘su negrura’
d. xchi’al	xchi’al	xchi’al	‘su dulzura’
e. sk’a’il	sk’a’il	sk’a’il	‘su amargura’
f. spajil	spaxil	spajil	‘su acidez’
g. stzatzil	stzatzil	stzatzil	‘su dureza’
h. sk’anil	sk’anil	sk’ank’anil	‘su amarillez’

3.4. Versivo

El versivo se deriva con el morfema *-b’* en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán, como se ilustra en (49) y no muestra variación.

49. Derivación de versivos en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. ix mikaxi	ix mikaxi	ix lumtaxi	‘se ensució’
b. ix sakb’i	ix sakb’i	ix sakb’i	‘se emblanqueció’
c. ix k’ik’b’i	ix k’ik’b’i	ix k’ik’b’i	‘se puso negro’
d. ix chib’i	ix chib’i	ix chib’i	‘se endulzó’
e. ix k’ab’i	ix k’ab’i	ix k’ab’i	‘se puso amargo’
f. ix pajb’i	ix pajb’i	ix payb’i	‘se puso ácido’
g. ix tzatzb’i	ix tzatzb’i	ix tzatzb’i	‘se endureció’
h. ix k’anb’i	ix k’anb’i	ix k’anb’i	‘se maduró’

3.5. Moderativo

La derivación del moderativo presenta variación en el idioma Chuj, como se muestra en (50). Por un lado, en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón se deriva a través del sufijo *-tak* más la partícula *wal* que se pospone al moderativo. Por otro lado, en San Sebastián Coatán, el moderativo se deriva a través de la combinación del uso del verbo *b’al* como verbo principal en su forma finita con la forma versiva del verbo.

50. Derivación del moderativo en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. miktak wal	miktak βal	b’al lume	‘medio sucio’
b. saktak wal	saktak βal	xb’al sakb’i	‘medio blanco’
c. k’ik’tak wal	k’ik’tak βal	xb’al k’ik’b’i	‘medio negro’
d. chi’tak wal	chi’tak βal	xb’al chib’i	‘medio dulce’
e. k’a’tak wal	k’a’tak βal	xb’al k’a’i	‘medio amargo’
f. pajtak wal	pajtak βal	xb’al pajb’i	‘medio ácido’
g. tzatztak wal	tzatztak βal	xb’al tzatzb’i	‘medio duro’
h. yax k’antak	k’antak βal	xb’al k’anb’i	‘medio amarillo’

3.6. Superlativo

La derivación del superlativo en el idioma Chuj ocurre de la siguiente forma. A la raíz adjetival se le antepone el intensificador *wal* en San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatán y el intensificador *te* en San Benito Nentón. Además del intensificador *wal*, en San Mateo Ixtatán se agrega el sufijo de sustantivo abstracto *-l* a la raíz adjetival. Los tres municipios además del uso del intensificador agregan el sufijo *-tak* a la raíz adjetival *mik* o *lum* ‘sucio’. La derivación del superlativo en los tres municipios donde se habla el idioma Chuj aparece en (51).

51. Derivación del superlativo en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	βal smikal	te miktak	kaβ lumtak	‘muy sucio’
b.	βalsakil	te sak	kaβ sak	‘muy blanco’
c.	βal sk’ik’al	te k’ik’	kaw k’ik’	‘muy negro’
d.	βal schi’al	te chi’	kaw chi’	‘muy dulce’
e.	βal sk’a’il	te k’a’	kaw k’a	‘muy amargo’
f.	βal spajil	te paj	kaw paχ	‘muy ácido’
g.	βal stzatzil	te tzatz	kaw tzatz	‘muy duro’
h.	βal sk’anil	te k’an	kaw xk’anb’i	‘muy amarillo’

3.7. Participio perfecto de verbos intransitivos

La derivación del participio perfecto de un verbo intransitivo en el idioma Chuj se marca con el sufijo *-nak*, el cual no sufre ninguna variación, como se muestra en (52).

52. Derivación del participio perfecto en el idioma Chuj

	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	baynak	βaynak	baynak	‘dormido’
c.	ochnak	ochnak	ochnak	‘entrado’
b.	chamnak	chamnak	chamnak	‘muerto’
d.	k’umb’inak	k’unb’inak	k’umb’nak	‘cansado’

3.8. Voz pasiva

La voz pasiva en el idioma Chuj se marca con el afijo *-chaj*, como muestran los datos en (53), aunque con algunas variaciones. Por un lado, en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, ocurre como *-chaj*, aunque a veces sufre erosión fonológica ocurriendo como *-chj* en San Benito Nentón (53b) o como *-aj* en San Mateo Ixtatán (53e). Por otro lado, en San Sebastián Coatán, *-chaj* ocurre como *-x*. Esta variación es el resultado de procesos fonológicos que ocurren en el Chuj de San Sebastián Coatán. Primero, ocurre la omisión de la vocal /a/ en *-cha*, dado que es una sílaba no acentuada. Segundo, porque hay omisión vocálica, se fusionan las consonantes *-chj*; y, como resultado de esta fusión queda únicamente la consonante *-ch*. Tercero, dado que *-ch* aparece antes del sufijo de categoría *-i*, entonces ocurre un proceso de palatalización, ocurriendo como *-x*. En algunos el marcador del pasivo *-x* no lleva el sufijo de categoría *-i* para verbos intransitivos, como en (53e).

53. Derivación de la voz pasiva en el idioma Chuj

	raíz/base	Ixtatán	Nentón	Coatán	
a.	joch	ix jochchaji	ix t’omchaji	xtzuk’xi	‘fue cortado’
b.	b’ik	ix b’ikeli	ix juk’chaji	xjuk’xi	‘fue lavado’
c.	aw	awab’il	ix aβchaji	x’awxi	‘fue sembrado’
d.	kuch	ix kuchchaj	ix kuchji	xkuchxi	‘fue cargado’

e. sak	ix ak'chaj sakb'ok	ix sakb'itaji	---	'fue emblanquecido'
f. b'ey	ix ik'chaj b'eyok	ix b'eytztaji	---	'fue encaminado'
g. tz'ib'	ix tz'ib'aji	ix tz'ib'chaji	xtz'ib'x	'fue escrito'
h. mak'	ix mak'chaji	ix mak'chaji	xmak'xi	'fue pegado'
i. tum	ix tumchaji	ix tumchaji	xtumxi	'fue regañado'

Asumiendo que estos procesos fonológicos ocurren como se describen arriba; entonces, en el Chuj de San Sebastián no existen varias formas de la marca de la voz pasiva como reporta García Pablo y Domingo Pascual (2007). Los datos que reportan García Pablo y Domingo Pascual en (54) muestran claramente la omisión de la vocal /a/ en la forma pasiva *-chaj*, ocurriendo como *-chj*, como se ilustra en (54b, d).

54. Derivación de la voz pasiva en el Chuj de Coatán (García Pablo y Domingo Pascual 2007: 251)

- a. xachma'xi 'fuiste golpeado'
- b. xachma'chji 'fuiste golpeado'
- c. xachma'x yuj anma' 'fuiste golpeado por la gente'
- d. xachma'chj yuj anm' 'fuiste golpeado por la gente'

3.9. Enfoque de agente

Antes de discutir el enfoque de agente, es importante discutir el comportamiento de la morfología verbal en la voz activa. En la voz activa, el verbo lleva la marca de persona gramatical para objeto (Juego B) y sujeto (Juego A), como se ilustra en (55), aunque en San Sebastián Coatán haya asimilación del marcador de tiempo/aspecto completivo *x-*, como en (55c).

55. Voz activa

- a. Ix-ø s-tz'is jun nip ix chichim. Ixtatán
COM-B3s A3s-coser uno güipil CLF señora
'La señora coció un güipil.'
- b. Ix-ø s-tz'is k'ak nip ix ix. Nentón
COM-B3s A3s-coser ? güipil CLF señora
'La señora coció un güipil.'
- c. S-tz'is ix ix jun te kamix. Coatán
COM.B3s.A3s-coser CLF señora uno CLF camisa
'La señora coció una camisa.'

En contraste, en el enfoque agentivo (56), además de darle énfasis al agente, éste no se marca sobre el verbo, pero se usa el sufijo *-an*. El sufijo *-an* varía según la estructura fonológica del verbo. Un verbo radical lleva *-an*, mientras un verbo transitivo derivado lleva *-n*, aunque los datos abajo presentan únicamente verbos transitivos radicales. El orden de las oraciones en el enfoque agentivo es sujeto verbo objeto (SVO). Es de notar que el uso de *-n* en el enfoque agentivo en San Sebastián Coatán (56c) no es el resultado de la diferencia entre verbo transitivo radical y derivado, sino que es el resultado de la omisión de la vocal /a/ en una sílaba no acentuada, como se discutió en el capítulo de fonología.

56. Enfoque agentivo

- a. Ha ix chichim ix s-ø-tz'is-an jun nip. Ixtatán

- FOC CLF señora pro COM-B3S-coser-EA uno güipil
‘Es la señora quien cosió un güipil.’
- b. A ix ix s-ø-tz’is-an k’ak nip. Nentón
FOC CLF señora COM-B3s.A3s-coser-EA uno güipil
‘Es la señora quien cosió un güipil.’
- c. A ix ix s-ø-tz’is-n te kamix. Coatán
FOC CLF señora COM-B3s -coser-EA CLF güipil
‘Es la señora quien cosió un güipil.’

En el idioma Chuj, como en otros idiomas mayas, existe un grupo de verbos aspectuales como *lajwi* ‘terminar’ o adverbios aspectuales como *ichatik* ‘así’ que provocan el uso de *-an* en un verbo transitivo cuando éste le sigue a dicho verbo o adverbio, como se ilustra en (57). En San Sebastián Coatán, dado que el demostrativo *cha* se sufixa al complejo verbal cuando el sufijo de categoría *-i* desaparece porque está en una sílaba no acentuada, como en (57c).

57. Verbos transitivos complementos de verbos y adverbios aspectuales

- a. ix-ø laj-w-i chi’ ix-ach hin-mak’-an-i Ixtatán
COM-B3s terminar-DER-SC DEM COM-B2s A1s-pegar-EA-SC
‘Después te pegué.’
- b. ix-ø laj-β-i chi’ ix-ach hin-mag-an-i Nentón
COM-B3s terminar-DER-SC DEM COM-B2s A1s-pegar-EA-SC
‘Después te pegué.’
- c. ix-ø laj-w-cha x-ach hin-mak’-n-i Coatán
COM-B3s terminar-DER-DEM COM-B2s A1s-pegar-EA-SC
‘Después te pegué.’

3.10. Participio perfecto de verbos transitivos

La derivación del participio perfecto de un verbo transitivo en el idioma Chuj se marca con el sufijo *-b’il*, el cual no sufre ninguna variación, como se muestra en (58).

58. Derivación del participio perfecto en el idioma Chuj

- | Ixtatán | Nentón | Coatán | |
|-------------------|----------------|-------------|--------------|
| a. manb’il | manb’il eli | manb’il | ‘comprado’ |
| b. yamb’il | yamb’il | yamb’il | ‘agarrado’ |
| c. mak’b’il | mak’b’il | mak’b’il | ‘pegado’ |
| c. ik’b’il b’eyi | b’eytzitab’il | b’eytzab’il | ‘encaminado’ |
| d. chonhb’il | chonhb’il | chonhb’il | ‘vendido’ |
| e. chulb’il | chulab’il | chulb’il | ‘orinado’ |
| f. tzub’b’il | tzub’ab’il | tzub’b’il | ‘escupido’ |
| g. ak’b’il βaykok | ak’b’il βaykok | waytzab’il | ‘adormecido’ |

3.11. Agentivo de verbos transitivos

La derivación de un agentivo de verbos transitivos se marca con el sufijo *-um*. Sin embargo, cuando la raíz del verbo contiene una de las vocales /i, e, a/, entonces el sufijo del agentivo es *-um*, como se muestra en (59c, e). Se asume *-Vm* dado que ocurre armonía vocálica. Esto quiere decir, que cuando la raíz del verbo contiene una de las vocales /o, u/, entonces se repite esta vocal en el sufijo del agentivo, como se muestra en (59a, b). Este sufijo ocurre sin variación en los municipios en donde se habla el idioma Chuj.

59. Derivación del agentivo en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. juk'um	juk'lab'	χu'βum	'lavador (de ropa)'
b. b'o'm pat	b'o'om pat	b'om nha	'hacedor de casa'
c. jach'wum	jach'wum ajan	jach'm ajan ⁵	'tapizcador (de elotes)'
d. joxwajum	joxwajum	χoxm el xil jolom	'cortador de cabello'
e. milum chitam	milum chitam	milm chitam	'matador de coches'
f. mak'um cham anima	milum anima	milm anima	'matador de gente'

3.12. Instrumento/locativo

Para la derivación del instrumento/locativo en el idioma Chuj se usa el sufijo *-lab'*, el cual no presenta ninguna variación en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán. Esto se muestra en (60).

60. Derivación del instrumento/locativo en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. b'iklab'	juk'lab'	ju'lab'	'lavadero'
b. laβlab'	pulab'	βallab'	'soplador'
c. meslab'	meslab'	meslab'	'escoba'
d. jochlab'	pollab'	tzu'lab'	'cortador, hoz'
e. awlab'	aβlab'	awlab'	'macana, palo para sembrar'
f. kuchil	kuchlab'	kuchlab'	'instrumento para cargar niño'

3.13. Frecuentativo

Para la derivación del frecuentativo de verbos transitivos en el idioma Chuj se usa el sufijo *-ub'tanhej*, como se ilustra en (61). Este sufijo muestra dos variaciones. Por un lado, en San Mateo Ixtatán, la vocal /u/ del sufijo *-ub'tanhej* varía a /o/, por lo que este sufijo ocurre como *-ob'tanhej*, como se muestra en (61^a, b). Por otro lado, en San Sebastián Coatán, el sufijo frecuentativo ocurre como *-o'tanhej*, *-b'tanej*, *-tanhej*. Esta variación obedecede a razones fonológicas, las cuales han sido discutidas en el capítulo de fonología. Primero, la variación *-o'tanhej* ocurre por la producción de la consonante glotalizada /b'/, la cual ocurre a veces como una cierre glotal. Segundo, la variación *-b'tanej* y *-tanhej* ocurre por la omisión opcional de la sílaba /ob'/, la cual aparece en una sílaba no acentuada.

61. Derivación del frecuentativo en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. syamob'tanhej	syamub'tanheχ	tzyamo'tanheχ	'lo agarra varias veces'
b. stoyob'tanhej	stok'ub'tanhej	tzto'o'tanheχ	'lo jala varias veces'
c. sbetz'ub'tanhej	skilub'tanhej	tzsmasb'tanheχ	'lo soba varias veces'
d. skach'ub'tanhej	skach'ub'tanheχ	tzkach'o'tanheχ	'lo mastica varias veces'
e. syab'ubtanhej	suk'ubtanheχ	su'o'tanheχ	'lo huele varias veces'
f. syamub'tanhej	syamub'tanheχ	syamtanhej	'lo toca varias veces'
g. smayub'tanhej	smayub'tanhej	tzma'tanheχ	'lo pega varias veces'

⁵ En el Chuj de San Sebastián, también ocurre jach'm como jach'wum. En esta última se mantiene la forma completa -um del marcador del agentivo.

3.14. Sustantivo verbal

La derivación del sustantivo verbal en el idioma Chuj se marca con el sufijo *-oj*, como se ilustra en (62). En San Sebastián Coatán, este sufijo ocurre como *-j* únicamente, dado que la vocal /o/ se omite por estar en una frase no acentuada.

62. Derivación del sustantivo verbal en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. manoj kaxlan	manoj kaxlan	manχ kaxtilan	‘comprar gallinas’
b. mukoj chamnak	mukoj chamnak	mukχ chamel	‘enterrar muerto’
c. awoj awal	aβoj aβal	aβχ aβal	‘sembrar milpas’
d. yamoj yax	yamoj chich	yamχ yax	‘agarrar cangrejos’
e. iloj kalnel	iløj kalnel	ilχ kalnelu	‘ver carneros’
f. chonhoj nholob’	chonhoj nholob’	chonhχ nholob’	‘vender huevos’
g. tz’ib’oj ab’ix	tz’ib’oj hum	tz’ib’χ hu’um	‘escribir cartas’
h. kuchoj unin	kuchoj unin	kuchχ unin	‘cargar niños’
i. tzub’oj sat	tzub’oj sat	tzub’χ sat	‘escupir rostros’

3.15. Derivación de números

La derivación de tiempo pasado de números en el idioma Chuj se marca con *-ji*, con algunas variaciones, como se muestra en (63). En San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatán, el sufijo *-ji* a veces ocurre como *-xi*, como se ilustra en (63e, g); en San Benito Nentón parece que el uso es uniforme. Para indicar hace un año por ejemplo, se agrega únicamente el número a *ab’i* como se ilustra en (63i).

63. Derivación de adverbios de tiempo pasado en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. eβi	eβi	ebi	‘ayer’
b. chab’ji	chab’ji	chab’χi	‘anteayer’
c. oxji	oxji	oxχi	‘hace tres días’
d. chonhji	chonhji	chonhχi	‘hace cuatro días’
e. ob’ix	hoβi	hob’xi	‘hace cinco días’
f. b’akb’ix	bakji	ba’aχi	‘hace seis días’
g. ukub’ixi taxo	yukji	hukb’ixi	‘hace una semana’
h. chahnlajonhej xo	holajuβi	chanhlajnheji	‘hace quince días’
i. junab’i	junab’i	χunb’i	‘el año pasado’

La derivación de tiempo futuro de números en el idioma Chuj se marca con el sufijo *-ej*, aunque con algunas variaciones, como muestran los datos en (64). Para indicar el pasado en 5 y 7 por ejemplo, se usa el sufijo *-ix* en San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatán; en San Benito Nentón el sufijo *-ej* se usa para todos los números. Para dentro de un año, se combina el número *jun* uno con *ab’*, como se ilustra en (64i).

64. Derivación de adverbios de tiempo futuro en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. k’ik’an	k’ik’at	k’ik’an	‘mañana’
b. chab’ej	chab’ej	chab’eχ	‘pasado mañana’
c. oxej	oxej	oxeχ	‘dentro de tres días’
d. chanhe k’uhal	chonhej	chonheχ	‘dentro de cuatro días’

e. hoye k'uh'al	hoyej	hob'ix	'dentro de cinco días'
f. bake k'uh'al	bakej	b'ak'eχ	'dentro de seis días'
g. ukib'ix	hukej	hukb'ix	'dentro de una semana'
h. chanh'lajonhej	holanhej	chanlanheχ	'dentro de quince días'
i. junxo ab'il	junab'	junab'	'dentro de un año'

3.16. Números distributivos

Los números distributivos para cosas se derivan a través de la reduplica la raíz numeral o a través del uso del sufijo *-tak*, como se muestra en (65). En San Mateo Ixtatán, la reduplicación es uniforme, mientras que en San Benito Nentón y San Sebastián Coatán, ocurre la reduplicación de la raíz o el agregar el sufijo *-tak* a la raíz numérica.

65. Números distributivos para cosas en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. junjun	junjun	junjun	'de uno en uno'
b. chab'chab'	chab'chab'	cha'chab'	'de dos en dos'
c. ox'ox	ox'ox	ox'ox	'de tres en tres'
d. chanhchanh	chanhchanh	chanhchanh	'de cuatro en cuatro'
e. oyoy	hotak	hotak	'de cinco en cinco'
f. bakbak	bakbak	baktak	'de seis en seis'
g. hukuk	huktak	huktak	'de siete en siete'
h. bakxakbakxak	baxaktak	b'axtak	'de ocho en ocho'

Los números distributivos para personas ocurren de la siguiente manera. En San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatán, se le agrega a la raíz numérica el sufijo *-tak* seguido del clasificador nominal *-wanh*, como se ilustra en (66). En San Benito Nentón, los números distributivos para persona ocurren de tres formas. En la primera forma ocurre una reduplicación de la raíz numérica más el pluralizador *heb'* (66a, b); en la segunda forma se agrega el sufijo *-tak* a la raíz numérica más el pluralizador *heb'*; y en la tercera forma se agrega a la raíz numérica el clasificador nominal *-wanh* seguido del marcador plural *heb'*.

66. Números distributivos para personas en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. junjun	junjun heb'	junjun	'de uno en uno'
b. chatakwanh	chab'chab' heb'	cha'chab'	'de dos en dos'
c. oxtakwanh	ox'ox heb'	oxtkwan	'de tres en tres'
d. chantakwan	chanhchanh heb'	chanhtunβa'an	'de cuatro en cuatro'
e. hotakwanh	hotak heb'	howtwa'an	'de cinco en cinco'
f. baktakwanh	baktak heb'	b'aktakban	'de seis en seis'
g. huktakwanh	huktak heb'	huktβa'an	'de siete en siete'
h. wakxaktakwanh	baxakβanh heb'	baychb'a'n	'de ocho en ocho'

Los números distributivos para animales ocurren con variación, como se ilustra en (67). En San Mateo Ixtatán, se agrega a la raíz numérica el sufijo *-tak*, lo cual es uniforme. En San Benito Nentón, se agrega a la raíz numérica el clasificador numérico *-wanh* seguido del sufijo *-tak* o en otros casos cambia el orden de estos morfemas. Es decir, aparece primero el sufijo *-tak*, el cual es seguido del clasificador nominal *-wan*, como se ilustra en (67g, h). En San Sebastián Coatán, a veces solo ocurre la reduplicación de la raíz numérica (67a, d) o se le agrega el sufijo *-tak* a esta reduplicación (67b).

En otros casos, a la raíz numérica se le agrega el clasificador nominal *-wan* seguido del sufijo *-tak* (67e).

67. Números distributivos para animales en el idioma Chuj

Ixtatán	Nentón	Coatán	
a. junjun	junjuntak	junjun	‘de uno en uno’
b. chab’tak	chaßantak	cha’chab’tak	‘de dos en dos’
c. oxtak	oxtakßan	oxtak	‘de tres en tres’
d. chanhtak	chanhtak wa’an	chanhchanh	‘de cuatro en cuatro’
e. hotak	hotakwanh	howtbantak	‘de cinco en cinco’
f. baktak	baktakba’anh	bakntak	‘de seis en seis’
g. huktak	huktakwanh	hukumtak	‘de siete en siete’
h. wakxaktak	b’axakba’an	baxçhtak	‘de ocho en ocho’

4. Resumen

En el Cuadro 7 aparece un resumen que resalta la variación que ocurre en el idioma Chuj a nivel morfológico. La mayor parte de la variación que se discutió en este capítulo obedece a razones morfofonológicas y son solo algunos casos que podrían considerarse como una variación morfológica a nivel regional.

Cuadro 7. Resumen de la variación morfológica en el idioma Chuj

Variación	Ixtatán	Nentón	Coatán
Cambio vocálico en segunda persona singular antes de vocal	-	-	+
Omisión de tercera persona singular <i>s-</i> antes de consonante	+	-	-
Palatalización de tercera persona singular <i>s-</i> antes de africados	-	+	+
Primera persona plural antes de consonante <i>ko-</i>	+	+	-
Primera persona plural antes de consonante <i>ki-</i>	-	-	+
Asimilación del tiempo/aspecto <i>tz-</i> a A3s <i>s-</i>	+	+	-
Tiempo/aspecto completivo <i>ix-</i>	+	+	-
Tiempo/aspecto completivo <i>x-</i>	-	-	+
Tiempo/aspecto potencial <i>hoj-</i>	-	-	+
Tiempo/aspecto potencial <i>hol-</i>	+	+	-
Voz pasiva <i>-chaj</i>	+	+	-
Voz pasiva <i>-chaj y -x</i>	-	-	+
Enfoque de agente <i>-an</i>	+	+	-
Enfoque de agente <i>-n</i>	-	-	+
Demostrativo <i>chi’</i>	+	+	-
Desmotrastivo <i>cha</i>	-	-	+
Plural <i>heb’</i> con cosas y animales	-	-	+

Conclusiones generales

En este trabajo se ha discutido la variación dialectal del idioma Chuj a nivel fonológico y morfológico. Los datos que se discuten provienen del trabajo de campo de la variación dialectal del idioma Chuj que se realizó en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán, departamento de Huehuetenango.

A nivel fonológico, los datos analizados muestran muy poca variación. Los únicos cambios fonológicos que podrían considerarse como una variación a nivel regional son:

- a) La sonorización de consonantes las oclusivas glotalizadas entre vocales, la cual ocurre en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, pero no en San Sebastián Coatán. En San Sebastián Coatán, en lugar de la sonorización se produce opcionalmente una consonante glotalizada como un cierre glotal, como se ilustró en los datos en (25 y 26). Este proceso de producción de cierre glotal en lugar de una consonante glotalizada es bastante común en la familia de las lenguas mayas en general.
- b) La omisión de vocales en sílabas no acentuadas que ocurre en el Chuj de San Sebastián Coatán, pero no en el Chuj de San Mateo Ixtatán o San Benito Nentón.

Con estos dos cambios fonológicos se podría decir que en idioma Chuj existen dos variaciones a nivel regional: la región de San Mateo Ixtatán y la región de San Sebastián Coatán. Las aldeas de San Benito Nentón ya sean comparten variación fonológica de San Mateo Ixtatán o San Sebastián Coatán, lo cual depende de la cercanía de las aldeas a cada uno de estos municipios, como lo ha demostrado Hopkins (1967).

Es importante resaltar que en el idioma Chuj ocurren cambios fonológicos que son generales en los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán. Entre estos cambios se encuentran la labialización y fricativización del sonido /w/. La variación de las consonantes glotalizadas (b', t', k') como cierre glotal no se podrían considerar como una evidencia de variación regional dado que es un proceso bastante común en las lenguas mayas en general. Otro cambio compartido entre los tres municipios es el uso del sonido /j/ como una fricativa uvular [χ], aunque su uso es más frecuente que en San Sebastián Coatán que en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón.

A nivel morfológico, también existe poca variación. Los únicos cambios morfológicos que sugieren una variación regional en el idioma Chuj son:

- a) El cambio vocálico en segunda persona singular antes de vocal en San Sebastián Coatán, pero no en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón.
- b) La primera persona plural del Juego A antes de consonante que ocurre como *ki-* en San Sebastián Coatán, pero como *ko-* en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón.
- c) La asimilación del tiempo/aspecto *tz-* a la marca de tercera persona singular del Juego A antes de consonante *s-* en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón, pero no en San Sebastián Coatán.
- d) El tiempo/aspecto potencial que ocurre como *hol-* en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón como *hoj-* en San Sebastián Coatán.
- e) El uso de la forma *heb'* para indicar el plural de personas, animales y cosas en San Sebastián, mientras que en San Mateo Ixtatán y San Benito, se usa para indicar el plural de personas únicamente.
- f) La voz pasiva *-chaj* en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón y *-x* en San Sebastián Coatán.
- g) Demostrativo *chi'* en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón y *cha* en San Sebastián Coatán.

Este resumen de la variación morfológica muestra la poca diferencia que existe entre los municipios en donde se habla el idioma Chuj. Vale notar que, a nivel morfológico, no solamente San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón comparten cambios fonológicos; San Sebastián Coatán y San Benito Nentón también comparten algunos cambios fonológicos, como por ejemplo, la palatalización del marcador de tercera persona singular de Juego A *s-* antes de un sonido africado.

Otras variaciones morfológicas que ocurren en el idioma Chuj obedecen a razones fonológicas, tales como:

- a) El tiempo/aspecto completivo que ocurre como *ix-* en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón y como *x-* en San Sebastián Coatán.
- b) El morfema del enfoque agentivo que varía a *-an* en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón y *-n* en San Sebastián Coatán. Como se discutió en los capítulos de fonología y morfología, esta variación ocurre por la omisión de la vocal /a/ dado que el morfema *-an* aparece precisamente en una sílaba no acentuada.
- c) La voz pasiva que ocurre como *-chaj* en San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón y como *-x* en San Sebastián Coatán. Sin embargo, este cambio también ocurre por razones fonológicas como se discutió en el capítulo de fonología. Los datos de García Pablo y Domingo Pascual (2007: 251) muestran que las dos formas de la voz pasiva *-chaj* y *-x* ocurren en San Sebastián Coatán.

Otros cambios obedecen a una extensión semántica como en el uso de los clasificadores nominales *anh*, *te* y *winh*. Sin embargo, es importante resaltar una vez más que esta variación es un contraste solamente entre San Sebastián Coatán y San Mateo Ixtatán y San Benito Nentón sino son cambios compartidos entre estos municipios. Por ejemplo, el uso de *te* para planta es un aspecto gramatical que comparte San Benito Nentón y San Sebastián Coatán.

Con lo anteriormente presentado, estos datos de variación a nivel fonológico y morfológico muestran que no existe suficiente evidencia para confirmar la existencia de una nueva lengua. Lo que sí existe es una variación regional entre los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y el municipio de San Sebastián Coatán. Como se pudo notar en la discusión de la variación en los capítulos de fonología y morfología, la mayor parte de la variación que existe es el resultado de procesos fonológicos; pero sobre todo, estos cambios de tipo fonológico son compartidos por los tres municipios en donde se habla el idioma Chuj. Es decir, no todos estos cambios ocurren en un solo municipio, sino son compartidos. Por tanto, estos cambios fonológicos no son una evidencia lingüística para argumentar la separación del algún municipio como un idioma diferente.

Las variaciones presentadas en este trabajo no todas son de variación regional del idioma Chuj y tampoco eso quiere decir que haya un idioma diferente. Lo que el estudio refleja es que los hablantes del idioma Chuj de los municipios de San Mateo Ixtatán, San Benito Nentón y San Sebastián Coatán siguen ciertas estrategias fonológicas para la producción de ciertos sonidos o ciertas palabras. Un ejemplo que ilustra esta idea es el proceso de derivación de la palabra *marimbista*, como se ilustró en los datos en (45) en el capítulo de morfología. La variación de la primera persona plural es clara en los tres municipios donde se habla el idioma Chuj, lo cual no se puede considerar como una variación regional más bien como muestra que los hablantes del idioma Chuj en los tres municipios no usan con productividad esta distinción. Lo cual sugiere que esta distinción dual, exclusivo e inclusivo, en el idioma Chuj en general, estaría en proceso de desaparición.

Bibliografía

- Acuerdo Gubernativo 1046-87. Guatemala.
- Buenrostro, Cristina. 2009. Chuj de Ixtatán. México, D.F.: El Colegio de México.
- Domingo Pascual, Pascual Martín. 2007. Stzolalil Stz'ib'chaj Ti' Chuj/Gramática Normativa Chuj. Guatemala: Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala.
- García Pablo, Gaspar y Pascual Martín Domingo Pascual. 2007. Stzolalil Sloloni~Spxtini heb' Chuj/Gramática Descriptiva Chuj. Guatemala: Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala.
- Hopkins, N. A. 1967. The Chuj language. Tesis doctoral no publicado, University of Chicago.
- Kaufman, Terrence. 1974. *Idiomas de Mesoamérica*. Seminario de Integración Social Guatemalteca 33. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra.
- Mateo Toledo, B'alam. 1999. Encuesta Lingüística. Antigua Guatemala: Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib'-OKMA.
- Maxwell, J. 1976a. How to talk to people who talk chekel 'different': The Chuj (Mayan) solution. Ph.D. Dissertation, University of Chicago.
- Hopkins, N. A. 1967. The Chuj language. Tesis doctoral, Universidad de Chicago.
- Richards, Michael. 2003. *Atlas de Guatemala*. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.
- Zavala, Roberto. 1992. *El Kanjobal de San Miguel Acatán*. Mexico: Universidad Nacional Autónoma de México.

Anexos

Anexo 1: Abreviaturas

A	morfemas del Juego A
ABS	sustantivo abstracto
AGT	agentivo
B	morfemas del Juego B
CLF	clasificador nominal
COM	tiempo/aspecto compeltivo
DEM	demonstrativo
DER	morfema de derivación
DIR	direccional
EA	enfoque agentivo
ENCL	enclítico
EXCL	primera personal plural exclusiva
FOC	foco
INC	tiempo/aspecto incompletivo
INCL	primera personal plural inclusiva
INTS	intensificador
PL	plural
POT	tiempo/aspecto potencial
PP	participio perfecto
PROG	tiempo/aspecto progresivo
SC	sufijo de categoría

Anexo 2. Lista de Swadesh

no.	español	Ixtatán	Nentón	Coatán
1	quién	mach jun chi'/mach	mach	mach
2	yo	ha'in	ha'in	7a'in
3	tú	ha'ach	ha'ach	7a'ach
4	nosotros	ha'onh	ha'onh	7a'onh
5	qué	tas	tas	tas
6	este	jun tik	juntik	juntik ^h
7	ese/aquel	ha'	ha vinh chi'	juncha
8	noche	ik'b'alil/k'ik'b'alil	k'ik'b'alil	7a'βal
9	uno	jun	χu('u)n	jun
10	dos	chab'	cha'ab'/chab'	cha'ab'
11	todo	masanił	masanil	smasnil
12	mucho	manxa jantak/βal jantak ^h	tzijtun	niwan/niwnhtay
13	piedra	k'e'en/a k'en k'e'en	k'e'en	k'e'en
14	arena	arena/k'en tza k'e'en	mas	tza' k'e'en
15	tierra	lu'um/a lum lum	lu'um	lu'um/hinlu'um
16	cerro	a um bitz/bitz	βitz	βitz
17	agua	ha ha'	ha'	a'/wa'al/ha'al
18	sol	yok k'u	yok k'u	k'u
19	luna	ix kochi'ich/ix kochich	chi'ich	7uχ
20	estrella	k'anal	k'anal	k'anal
21	nube	asun	7asun	7asun
22	lluvia	nhab'/k'inhal nhab'	nhab'	nhab'
23	fuego	a te k'ak'	k'ak'	k'ak' ^h /te' hink'ak ^h
24	humo	tab'/a te tab'	tab'	tab'/hinta'
25	ceniza	ta'an	ta'anh	(k'e'en) ta'an
26	cola	nhe'/snhe'	nhe	nhe/nik ^h hinnhe
27	cuerno, cacho	ch'a'ak ^h /hach'a'k ^h	ch'a'ak ^h	ch'a'ak ^h /hinch'a'k ^h
28	perro	a no tz'i'/nok' tz'i'/no hatz'i'	tz'i'	tz'i'/no hatz'i'
29	pájaro	a no much/nok' hamuch	much	ch'ik ^h /no hach'ik ^h
30	pluma	xi'il kaxlan/xil kaxlan	xi'il/xil kaxlan	xi'il/xil nok'
31	huevo	nholob'/nok' hanholob'	nholob'	(no') nholob'
32	pescado	nok' chay/nok' hachay	chay	chay/no' hachay
33	piojo	uk'/nok' huk'	uk'	7uk' ^h /no ahuk' ^h
34	diente	k'en e/k'en he	e	e/k'en e
35	oreja	chikin/hachikin	chikin	chikin/ha' hachikin

36	ojo	yol sat/yol hasat	yol sat	7ol sat ^h /yol asat ^h
37	cabello	xil jolom/xil hajolom	xil ‘a’al	χax/haxax
38	cabeza	jolom/hajolom	χolom	χolom/haxolom
39	naríz	nhi’/hanhi’	nhi’	nhi’/hanhi’
40	boca	ti’/hati’	ti’	ti’/hati’
41	lengua	ak’/ha hak’	7ak’	ak’/a hak’
42	cuello, pescuezo	jaj/hajaj	jaj	b’akl χax/b’akl haxax
43	mano	k’ab’/hak’ab’	k’ab’=	k’ab’/hak’ab’
44	uña	ech/k’en hech	ech	ech/ a hech
45	pie	ok/ha hok	ok	ok/ha hok
46	rodilla	jolom penek ^h	χolom penek ^h	jolom penek ^h
47	hueso	b’ak’/b’ak ^h /hab’akil	b’ak ^h	b’ak ^h /hab’akil
48	estómago	k’o’ol/hak’o’ol	k’o’ol	k’ojol/hak’ojol
49	hígado	potzkon	---	tut ^h /hatut
50	pecho de mujer	im/nhi sk’ol ix	im	7im/ha hem
51	corazón	pixan/hapixan	pixan	pixan/hapixan
52	sangre	chik’il/hachik’il	chik’(il)	chik’/hachik’il
53	piel, cutis	tz’umal/tz’umal hab’ak’chil	tz’umal	tz’umal/hatz’umal
54	palo, árbol	te’/te hate’	te’	te’/te’ hate’
55	hoja	xil te te’	xil te’	xi’il te’/xil te’
56	cáscara	joxal/a sjoxal	tz’umal	sjoxil/te’ hajoxil
57	raíz	yib’/a te yip ^h	yib’	ch’anhil yib’ te’
58	semilla	inhat ^h	inhat ^h	inhat ^h /ha henhat ^h
59	grasa, manteca	manteka	mantekat ^h	mantka’/hamantka’
60	carne	chib’ej/hachib’ejal	tʃibex	chib’ex/no’ hachib’ex
61	mujer	ix	ix	7ix/hestzil
62	hombre	winak/binak	binak/βinak ^h	βinak ^h /βin haβinak ^h
63	persona, gente	anima	anima	7anma’/hanma’
64	nombre	b’i/hab’i	b’i	b’i/hab’i
65	camino	b’e/hab’e	b’e	b’e/hab’e
66	lo mordió	sxi’ no’/ix skach’a’	xchi’a	chi’elta
67	lo bebió, lo tomó	x’uk’ bati/ix yuk’ej	xyyk’ex	xyuk’ex
68	dijo	ix yala’/xyala’	(i)xyala’	xyala/xitni
69	lo hizo	ix sb’o’o	isb’o’o/ixb’o’o	sb’o’o
70	lo dio	ix yak’ b’ati/ix yak’a’	ixyak’a’/ixyaya’	xyak’a
71	lo oyó	ix yab’i	ixyab’i	xyab’i
72	lo vio	ix yila’	ix yila’	xyila

73	lo supo	ix yab' bin/ix yab'elta	ixyab'i	xyab'i
74	lo comió	ix lob'a ti/ix saʔab'ati	ix chi'a	k'uxu
75	durmió	winh xway b'at winh/sʔayi	ix ʔayi	xwayi
76	murió	xchami	ixchami	xchami
77	lo mató	ix smak' chamok	ix smila'	xmila/xinsmila
78	ardió	ix tz'ab'ati/ix scha' sk'ak'al	ix tz'a'i	xchakb'
79	lleno	ulan/b'ut'an	b'ut'an	b'ut'an
80	nadó	b'at yola'/ix snox ha'	ix noxʔi	x'achna yola'/xnoxwi
81	voló	xb'at jenhenhok/ix jenʔi	ix ʔenʔi	xjenwi
82	caminó	ix b'eyi/xb'ey b'ay winh	ix b'eyi	xb'eyi
83	vino	ix jaʔi	ix ʔaʔi	xjawi/xjaʔi
84	rojo	chak ^h	chakchak	chak ^h
85	verde	ya'ax	ya'ax	ya'ax
86	amarillo	k'ank'an	k'ank'an	k'ank'an/k'an
87	negro	k'ik'ik/kiʔik ^h	k'iyik ^h /k'ik'ik ^h	k'ik' ^h
88	blanco	sak ^h /saksak ^h	saksak ^h	sak ^h
89	frío	si'ik ^h /sik ^h	si'ik ^h	si'ik ^h
90	caliente	k'ak'/k'a'	k'ixin	k'ak'
91	grande	nibakil/niʔan	niʔan	niwkil
92	chico, pequeño	jab'xin/jab'tzin	yunhej	yune'
93	largo	najat ste'el/niʔakil	najat	niwkil ste'il
94	bueno	wach'/ʔach'	wach'/ʔach'	wach'
95	redondo, circular	setan/setansetan	setansetan	setnxoj
96	nuevo	ak'/ak'to	ak'to	ʔa'to
97	sentado	k'ojan emi	k'ojan emi	chothn exmi
98	parado	linhan k'e'i/linhan cha('a)n	juxan k'e'i	linhn yaji
99	acostado	suran ek'i/ʔaynak ^h	jichan ek'i	k'otn ek'i
100	seco	takin	takin	takin